叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 好工作(the Good Work) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好工作(The Good Work)
第1/1页

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːk]
THE GOOD WORK
这 好的 工作

这项善举

[baɪ] ['θɪədɔ] [el] . ['tɒməs]
BY THEODORE L . THOMAS
经过 西奥多 L . 托马斯

作者：西奥多·L·托马斯

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] , - ['bɪljənz] [swɔːm]
In the cities , 350 billions swarmed
在 这 城市 , - 数十亿 蜂拥而至

城市里，3500亿人涌入

[laɪk] [təːmaits] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ; [bʌt; bət][ˌdʒerə'maɪə]
like termites in a hill ; but Jeremiah
喜欢 白蚁 在 一个 爬坡道 ; 但 耶利米

如同山上的白蚁；但耶利米

['wɪnθrəp] [stɪl] [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn] . . . .
Winthrop still called himself a man . . . .
温斯罗普 仍然 称为 他自己 一个 男人 . . . .

温斯罗普仍然自称是个人.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1959 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['rɔː'bəʊnd] [wɒz; wəz][ˌdʒerə'maɪə] ['wɪnθrəp] .
Tall and rawboned was Jeremiah Winthrop .
高的 和 生骨 曾是 耶利米 温斯罗普 .

杰里迈亚·温斯罗普身材高大，骨骼粗壮。

['nærəʊ] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [ɒv; əv] [tʃest] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
Narrow of shoulder and shallow of chest he was , but no matter .
狭窄的 的 肩膀 和 浅的 的 胸部 他 曾是 , 但 不 事情 .

他肩膀窄，胸部浅，但这都无关紧要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .

There	was	a	dignity	to	the	man	that	showed	itself	in	every	movement	.
那里	曾是	一个	尊严	到	这	男人	那	显示	本身	在	每一个	移动	.

他举手投足间都散发着一种尊严。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [stɪl] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] ,

Here	was	one	who	still	called	himself	a	man	,
这里	曾是	一	WHO	仍然	称为	他自己	一个	男人	,

这个人竟然还自称是男人。

[wʌn] [huːz] [trə'dɪʃnz] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rɒki] [njuː] ['ɪŋglənd] [sɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt]

one	whose	traditions	sprang	from	the	rocky	New	England	soil	that	had	nourished
一	谁	传统	弹簧	从	这	岩石	新的	英格兰	土壤	那	有	营养

[hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] .

his	forebears	.
他的	祖先	.

他的传统源自新英格兰多石的土壤，那里养育了他的祖先。

[ðə; ðɪ] [məʊld] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [bent] [ɔː(r)] ['brəʊkən] ,

The	mold	that	produces	such	a	man	is	not	easily	bent	or	broken	,
这	模具	那	产	这样的	一个	男人	是	不是	容易地	弯曲	或者	破碎的	,

塑造出这样一位人物的模具并不容易弯曲或打破。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] ,

not	even	in	a	world	of	three	hundred	and	fifty	billion	people	,
不是	甚至	在	一个	世界	的	三	百	和	五十	十亿	人们	,

即使在拥有三千五百亿人口的世界里，也不例外。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɒki] [njuː] ['ɪŋglənd] [sɔɪl] [laɪz] ['berid] [ænd; ənd] [fə'gɒtn]

not	even	in	a	world	where	the	rocky	New	England	soil	lies	buried	and	forgotten
不是	甚至	在	一个	世界	在哪里	这	岩石	新的	英格兰	土壤	谎言	埋葬	和	被遗忘的

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['bɪldɪŋz] .

beneath	the	foundations	of	monstrous	buildings	.
下面	这	基础	的	滔天	建筑物	.

即使在这样一个世界里，新英格兰多石的土壤被埋没在庞大建筑的地基之下，被人遗忘。

[ˌdʒerə'maɪə] ['wɪnθrəp] [rəʊd] [ðə; ðɪ] ['spaɪrəl] ['eskəleɪtə(r)] [ʌp] ,

Jeremiah	Winthrop	rode	the	spiral	escalator	up	,
耶利米	温斯罗普	骑	这	螺旋	自动扶梯	向上	,

杰里迈亚·温斯罗普乘螺旋扶梯上去，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tuː] - [pɑːt] ['kjuːbɪkl] [hiː; hi] [kɔːld] [həʊm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] -

up	to	the	two	-	part	cubicle	he	called	home	on	the	one	hundred	and	forty	-
向上	到	这	二	-	部分	隔间	他	称为	家	在	这	一	百	和	四十	-

[eɪtθ] [flɔː(r)] .

eighth	floor	.
第八	地面	.

他一路走到位于一百四十八楼的那个两隔间的小隔间，他把那里当成了自己的家。

[hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['eskəleɪtə(r)] [wuːnd] [ɪts] ['sɜːpəntaɪn] [weɪ] ['ʌpwədz] .

He	stood	swaying	slightly	as	the	escalator	wound	its	serpentine	way	upwards	.
他	站立	摇晃	轻微地	作为	这	自动扶梯	伤口	它是	蛇形	方式	向上	.

随着自动扶梯蜿蜒向上，他微微摇晃着站在那里。

['ʌðə(r)z] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] , [taɪt] ['piːp(ə)l] , [tens] ['piːp(ə)l] , [pʊʃt] [tə'geðə(r)] ,

Others	rode	with	him	,	tight	people	,	tense	people	,	pushed	together	,
其他的	骑	和	他	,	紧的	人们	,	紧张	人们	,	推动	一起	,

其他人跟他一起骑车，关系紧密的人，紧张的人，挤在一起。

['steərɪŋ] [streɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ðɪ] ['spaɪrəl] ['eskəleɪtə(r)] [ʌp] .

staring	straight	as	they	rode	the	spiral	escalator	up	.
凝视	直的	作为	他们	骑	这	螺旋	自动扶梯	向上	.

他们目不转睛地盯着前方，乘着螺旋扶梯向上走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][bend][ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['elbəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

And	now	and	then	at	a	turn	or	a	bend	a	man	would	elbow	his	way
和	现在	和	然后	在	一个	转动	或者	一个	弯曲	一个	男人	会	弯头	他的	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

有时在转弯处或弯道处，会有人用手肘挤过去。

[id] [liːv] [ðə; ðɪ] ['ʌpˈfloʊɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][step]['ɒntə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He'd	leave	the	upflowing	river	of	people	and	step	onto	a	landing	as	his
他会	离开	这	上流	河	的	人们	和	步	到	一个	降落	作为	他的

[flɔː(r)] [keɪm] [baɪ] .

floor	came	by	.
地面	来了	经过	.

他会离开熙熙攘攘的人群，踏上通往他所在楼层的平台。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eskəleɪtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

But	the	escalator	was	still	crowded	as	it	passed	the	one	hundred	and
但	这	自动扶梯	曾是	仍然	挤	作为	它	通过了	这	一	百	和

['fɔːti] - [eɪtθ] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [stept] [ɒf] .

forty	-	eighth	floor	and	Winthrop	stepped	off	.
四十	-	第八	地面	和	温斯罗普	步	离开	.

但当自动扶梯经过 148 层时，里面仍然很拥挤，温斯洛普走了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌki] [wʌnz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [haɪ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ruːf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	not	one	of	the	lucky	ones	who	lived	high	near	the	roof	where	it
他	曾是	不是	一	的	这	幸运的	一个	WHO	居住地	高的	靠近	这	屋顶	在哪里	它

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

was	at	least	possible	to	think	about	the	air	and	the	light	and	the
曾是	在	至少	可能的	到	思考	关于	这	空气	和	这	光	和	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他不是那些住在屋顶附近的幸运儿之一，在那里至少还能感受到空气、光线和阳光。

['wɪnθrəp] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [belt] [ðæt] ['kærɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Winthrop	boarded	a	moving	belt	that	carried	him	over	to	his	own	corridor	.
温斯罗普	登机	一个	移动	腰带	那	携带	他	超过	到	他的	自己的	走廊	.

温斯罗普登上了一条传送带，传送带把他送到了他自己的走廊。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

He	walked	down	the	corridor	for	ten	minutes	.
他	步行	向下	这	走廊	为了	十	分钟	.

他沿着走廊走了十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['fjuːə(r)]['piːp(ə)l] [naʊ] .

It	was	easy	walking	,	for	there	were	far	fewer	people	now	.
它	曾是	简单的	步行	,	为了	那里	是	远的	更少	人们	现在	.

因为人少了很多，所以走路很轻松。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

Finally	he	came	to	his	own	door	.
最后	他	来了	到	他的	自己的	门	.

最后，他走到了自己家门口。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θʌmˌhəʊl] , [slɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

He	inserted	his	thumb	in	the	thumbhole	,	slid	the	door	open	and	walked	in	.
他	插入	他的	拇指	在	这	拇指孔	,	滑行	这	门	打开	和	步行	在	.

他把拇指插进拇指孔，拉开门走了进去。

[ə; eɪ] ['taʊzl] - ['hedɪd] ['jʌŋstə(r)] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['plæstɪk][bɒks] .

A	tousle	-	headed	youngster	sat	on	the	floor	playing	with	a	plastic	box	.
一个	蓬乱	-	标题	青少年	卫星	在	这	地面	玩耍	和	一个	塑料	盒子	.

一个头发蓬乱的小男孩坐在地板上玩塑料盒子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['wɪnθrəp] ['entəd] .

The	boy	looked	up	as	Winthrop	entered	.
这	男生	看起来	向上	作为	温斯罗普	进入	.

温斯罗普进来时，男孩抬起头来。

" ['dædi] !

"	Daddy	!
"	爸爸	!

“爸爸!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz]

He	flung	himself	to	his	feet	,	dashed	across	the	room	and	grabbed	his
他	扔	他自己	到	他的	脚	,	虚线	穿过	这	房间	和	抓住	他的

['fɑ:ðə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði][legz] .

father	around	the	legs	.
父亲	大约	这	腿	.

他猛地站起身，冲过房间，一把抱住父亲的腿。

" [hə'ləʊ] , ['deɪvi] , " [sed] ['wɪnθrəp] , ['rʌf(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['kɜ:li] [braʊn] [heə(r)] .

"	Hello	,	Davy	,	"	said	Winthrop	,	ruffling	the	curly	brown	hair	.
"	你好	,	戴维	,	"	说	温斯罗普	,	褶皱	这	卷曲	棕色的	头发	.

“你好，戴维，”温斯罗普说着，揉了揉他棕色的卷发。

" [haʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ? "

"	How's	the	little	man	?	"
"	怎么样	这	小的	男人	?	"

“小家伙怎么样了？”

" [faɪn] , ['dædi] .

"	Fine	,	Daddy	.
"	美好的	,	爸爸	.

“好的，爸爸。”

[ænd; ənd] ['mɒmi] [sez] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði][ru:f][ɪn][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

And	Mommy	says	we	can	go	up	on	the	roof	in	another	month	.
和	妈妈	说道	我们	能	去	向上	在	这	屋顶	在	其他	月	.

妈妈说我们再过一个月就可以上屋顶了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] ?

Will	you	come	with	us	?
将要	你	来	和	我们	?

你愿意和我们一起去吗?

[ðɪs] [taɪm] ?

This	time	?
这	时间	?

这次?

[ju:; jʊ]['nevə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['dædi] .

You	never	go	with	us	,	Daddy	.
你	绝不	去	和	我们	,	爸爸	.

爸爸，你从来不和我们一起去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [naʊ] ?

Will	**you**	**come**	**up**	**with**	**us**	**in**	**a**	**month**	**from**	**now**	**?**
将要	你	来	向上	和	我们	在	一个	月	从	现在	?

一个月后你们会和我们一起来吗?

" ['wɪnθrəp] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [æn] .

"	**Winthrop**	**looked**	**over**	**the**	**boy's**	**head**	**at**	**his**	**wife**	**,**	**Ann**	**.**
"	温斯罗普	看起来	超过	这	男孩们	头	在	他的	妻子	,	安	.

温斯罗普越过男孩的头顶，看向他的妻子安。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	**smile**	**faded**	**from**	**his**	**face**	**.**
这	微笑	褪色	从	他的	脸	.

他脸上的笑容消失了。

[hiː; hɪ] [sed] , " [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

He	**said**	**,**	**"**	**A**	**month**	**?**
他	说	,	"	一个	月	?

他说："一个月？"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [tɜːn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I	**thought**	**it**	**was**	**our**	**turn**	**again**	**in**	**a**	**week**	**.**
我	想法	它	曾是	我们的	转动	再次	在	一个	星期	.

我以为一周后就轮到我们了。

[wɒt] ['hæpənd] ?

What	**happened**	**?**
什么	发生	?

发生了什么?

" [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	**Ann**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**pressed**	**the**	**back**	**of**	**a**	**hand**	**against**	**her**	**forehead**	**.**
"	安	摇晃	她	头	和	按下	这	后退	的	一个	手	反对	她	前额	.

安妮摇了摇头，用手背按了按额头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['ʃedjuːl] ['evrɪbɒdi] .

They	**have**	**had**	**to**	**re**	**-**	**schedule**	**everybody**	**.**
他们	有	有	到	关于	-	日程	大家	.

他们不得不重新安排所有人的行程。

[ə'nʌðə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['beɪbiz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

Another	**eighteen**	**hundred**	**babies**	**born**	**in**	**the**	**building**	**this**	**week**	**.**
其他	十八	百	婴儿	出生	在	这	建筑	这	星期	.

本周又有1800名婴儿在这栋楼里出生。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] .

They	**all**	**have**	**to**	**get**	**a**	**little**	**sun**	**.**
他们	全部	有	到	得到	一个	小的	太阳	.

它们都需要晒晒太阳。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

" ['wɪnθrəp] [pʊʃt] ['deɪvi]['dʒentli][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][held][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi]

"	Winthrop	pushed	Davy	gently	to	one	side	and	held	the	boy	to	him	as	he
"	温斯罗普	推动	戴维	轻轻地	到	一	边	和	握住	这	男生	到	他	作为	他

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [æn] .

walked	over	to	Ann	.
步行	超过	到	安	.

温斯罗普轻轻地把戴维推到一边，抱着他走到安身边。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][smɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	put	a	hand	in	the	small	of	her	back	and	held	her	against	his
他	放	一个	手	在	这	小的	的	她	后退	和	握住	她	反对	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他把手放在她腰间，把她搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst]

She	rested	her	head	against	the	upper	part	of	his	arm	and	leaned	against
她	休息	她	头	反对	这	上	部分	的	他的	手臂	和	倾斜	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

她将头靠在他的上臂上，向后倚着他。

[æn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊz][ænd; ənd] [kɪst] ['wɪnθrəp] .

Ann	lifted	her	head	,	stood	on	her	toes	and	kissed	Winthrop	.
安	抬起	她	头	,	站立	在	她	脚趾	和	亲吻	温斯罗普	.

安妮抬起头，踮起脚尖，吻了温斯罗普。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][led][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['deɪvi] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	pulled	away	and	led	him	over	to	a	chair	,	Davy	still	hanging	on	to	his
她	拉	离开	和	引领	他	超过	到	一个	椅子	,	戴维	仍然	绞刑	在	到	他的

[leg] .

leg	.
腿	.

她挣脱开来，领着他走到椅子旁，戴维仍然紧紧抓着他的腿。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	be	tired	,	"	she	said	.
"	你	必须	是	疲劳的	,	"	她	说	.

"你一定很累了，"她说。

" [ten] ['aʊəz] [juːv] [biːn] [aʊt] .

"	Ten	hours	you've	been	out	.
"	十	小时	你已经	到过	出去	.

你已经出去十个小时了。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] . . . .

Were	you	able	to	.	.	.	.
是	你	有能力的	到	.	.	.	.

您是否能够.....

[dɪd][juː; jʊ] — "

Did	you	—	"
做过	你	—	"

你——"

" [nəʊ] , " [sed] ['wɪnθrəp] .

"	No	,	"	said	Winthrop	.
"	不	,	"	说	温斯罗普	.

"不，"温斯罗普说。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒɪbiːn] .
Not **so** **much** **as** **a** **soybean** .
不是 所以 很多 作为 一个 大豆 .

与其说是大豆，不如说是其他东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][smaɪld] .
" **He** **looked** **at** **his** **wife** **and** **smiled** .
" 他 看起来 在 他的 妻子 和 微笑 .

他看着妻子，笑了。

" [ai] [ges] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [pə'teɪtəʊ] .
" **I** **guess** **the** **time** **has** **come** **for** **us** **to** **eat** **that** **potato** .
" 我 猜测 这 时间 有 来 为了 我们 到 吃 那 土豆 .

我想我们该吃掉那颗土豆了。

[wɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
We've **been** **saving** **it** **for** **a** **month** .
我们已经 到过 保存 它 为了 一个 月 .

我们已经攒了一个月了。

" [ænz] [aɪz] ['rɪŋkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
" **Ann's** **eyes** **wrinkled** **as** **she** **looked** **down** **at** **him** .
" 安妮的 眼睛 皱 作为 她 看起来 向下 在 他 .

安低头看着他，眼角泛起了皱纹。

" [əʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

[ai] — [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [brʊksɪz] .
I **—** **I** **gave** **it** **to** **the** **Brookses** .
我 — 我 给予 它 到 这 布鲁克斯 .

我——我把它给了布鲁克斯一家。

[ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wiːks] .
They **haven't** **had** **anything** **in** **weeks** .
他们 还没有 有 任何事物 在 周 .

他们已经好几个星期没吃东西了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] .
" **The** **words** **began** **to** **pour** **out** .
" 这 字 开始 到 倒 出去 .

“话语如泉涌般倾泻而出。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] , ['riːəli] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
" **We** **have** **done** **so** **well** **,** **really** **,** **in** **the** **last** **few** **weeks** **that** **I** **felt** **sorry** **for**
[ðem; ðəm] .
them .
我们 有 完毕 所以 出色地 , 真的 , 在 这 最后的 很少 周 那 我 毛毡 对不起 为了
他们 .

“过去几周我们做得非常好，真的，我都有点同情他们了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ðəʊz] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ænd; ənd] [θriː] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]

We	had	those	cabbage	leaves	and	three	potatoes	and	even	that	piece	of
我们	有	那些	卷心菜	树叶	和	三	土豆	和	甚至	那	片	的

[fɪʃ] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

fish	four	months	ago	.
鱼	四	几个月	前	.

四个月前，我们吃过那些卷心菜叶子、三个土豆，甚至还有那块鱼。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] .

I	couldn't	help	myself	.
我	不能	帮助	我	.

我情不自禁。

[aɪ] [geɪv] — [aɪ] [geɪv] ['aʊə(r)][pə'teɪtəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	gave	—	I	gave	our	potato	to	them	.
我	给予	—	我	给予	我们的	土豆	到	他们	.

我把我们的土豆给了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] ['stændəd] [feə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dɪ'prest] ,

They	were	so	sick	of	Standard	Fare	they	were	beginning	to	get	depressed	,
他们	是	所以	生病的	的	标准	票价	他们	是	开始	到	得到	郁闷	,

['riːəli] [dɪ'prest] .

really	depressed	.
真的	郁闷	.

他们厌倦了千篇一律的饭菜，开始感到沮丧，非常沮丧。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" ['wɪnθrəp] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd] [sed] , " [doʊnt]

"	Winthrop	reached	up	and	put	an	arm	around	her	hips	and	said	,	"	Don't
"	温斯罗普	达到	向上	和	放	一个	手臂	大约	她	臀部	和	说	,	"	不

[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] .

think	about	it	,	darling	.
思考	关于	它	,	亲爱的	.

温斯罗普伸手搂住她的臀部说："别想太多，亲爱的。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	He	was	silent	for	a	moment	,	and	then	he	continued	,
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	持续	,

他沉默了一会儿，然后继续说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [dʒɒn] ['bɑːləʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	think	I'll	go	down	and	see	if	John	Barlow	has	some	work	for	me	.
"	我	思考	患病的	去	向下	和	看	如果	约翰	巴洛	有	一些	工作	为了	我	.

"我想我应该下去看看约翰·巴洛有没有工作给我。"

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] ['dɪnə(r)][ɒv; əv] ['stændəd] [feə(r)]

Let's	have	a	quick	dinner	of	Standard	Fare
我们来吧	有	一个	快的	晚餐	的	标准	票价

咱们吃顿简单的标准餐吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] .

and	then	I'll	go	.
和	然后	患病的	去	.

然后我就走了。

" [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɒʃɪŋ] ['deɪvɪz] [hændz]

"	He	got	up	and	walked	over	to	the	sink	and	began	washing	Davy's	hands
"	他	得到	向上	和	步行	超过	到	这	下沉	和	开始	洗涤	戴维的	双手

,

,

,

他起身走到水槽边，开始帮戴维洗手。

['tɔːkɪŋ] , [dʒɔʃ] , ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

talking	,	joshing	,	teasing	a	little	as	he	did	so	.
说	,	开玩笑	,	戏弄	一个	小的	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边和人聊天、开玩笑、逗弄。

[æn] [tʊk] [θriː] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪnət] .

Ann	took	three	glasses	from	the	tiny	cabinet	.
安	采取	三	眼镜	从	这	微小的	内阁	.

安妮从小柜子里拿出了三个玻璃杯。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [mɪlk] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

She	went	to	the	synthetic	milk	faucet	and	filled	the	glasses	and	then	put
她	去	到	这	合成的	牛奶	龙头	和	已填	这	眼镜	和	然后	放

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

them	on	the	table	.
他们	在	这	桌子	.

她走到人造牛奶水龙头前，把杯子装满牛奶，然后把杯子放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] [slɒt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [sɪks]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] .

She	went	to	the	bread	slot	and	removed	six	slices	of	bread	.
她	去	到	这	面包	投币口	和	已移除	六	切片	的	面包	.

她走到面包槽前，取出了六片面包。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][sɪks]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [braʊn] [bred] [θruː] [ðə; ði]

One	after	the	other	she	dropped	the	six	slices	of	brown	bread	through	the
一	后	这	其他	她	掉落	这	六	切片	的	棕色的	面包	通过	这

['təʊstə(r)] .

toaster	.
烤面包机	.

她把六片黑面包一片接一片地放进烤面包机里。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [sku:p] [bɪg] [gɔb][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [sɪn'θetɪk] ['bʌtə(r)] [aʊt]

She	picked	up	a	knife	and	scooped	big	gobs	of	rich	yellow	synthetic	butter	out
她	挑选	向上	一个	刀	和	抢先报道	大的	戈布斯	的	富有的	黄色的	合成的	黄油	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtə(r)] [slɒt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [təʊst] .

of	the	butter	slot	and	spread	it	on	the	toast	.
的	这	黄油	投币口	和	传播	它	在	这	吐司	.

她拿起一把刀，从黄油槽里挖出一大坨浓稠的黄色人造黄油，涂抹在吐司上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt][ðə; ði][paɪl][ɪn][hɑːf] .

She	made	a	pile	of	the	toast	on	a	plate	and	then	cut	the	pile	in	half	.
她	制成	一个	桩	的	这	吐司	在	一个	盘子	和	然后	切	这	桩	在	一半	.

她把吐司堆在盘子里，然后把这堆吐司切成两半。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	All	right	,	"	she	called	.
"	全部	正确的	,	"	她	称为	.

"好的，"她说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [təʊst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

And	she	put	the	toast	on	the	table	and	sat	down	.
和	她	放	这	吐司	在	这	桌子	和	卫星	向下	.

她把烤好的面包放在桌子上，然后坐了下来。

['wɪnθrəp] [helpt] ['deɪvi]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [hɪm'self] .

Winthrop	**helped**	**Davy**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**then**	**sat**	**down**	**himself**	**.**
温斯罗普	帮助	戴维	进入	一个	椅子	和	然后	卫星	向下	他自己	.

温斯罗普扶戴维坐到椅子上，然后自己也坐了下来。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [bri:f] ['blesɪŋ] .

He	**bent**	**his**	**head**	**and**	**spoke**	**a**	**brief**	**blessing**	**.**
他	弯曲	他的	头	和	辐	一个	简短的	祝福	.

他低下头，简短地做了个祝福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][eɪt; eɪt] .

And	**they**	**all**	**ate**	**.**
和	他们	全部	吃	.

他们都吃了。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt] ['stændəd] [feə(r)] , [æz; əz] ['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] [dɪd] [ðæt] [naɪt] ,

They	**ate**	**Standard**	**Fare**	**,**	**as**	**countless**	**billions**	**of**	**other**	**people**	**did**	**that**	**night**	**,**
他们	吃	标准	票价	,	作为	无数	数十亿	的	其他	人们	做过	那	夜晚	,

当晚，他们和无数其他人一样，吃的是普通的餐食。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [frɒm; frəm] [bɜ:θ] [tu:; tə] [deθ] , ['stændəd] [feə(r)] .

and	**every**	**night**	**,**	**from**	**birth**	**to**	**death**	**,**	**Standard**	**Fare**	**.**
和	每一个	夜晚	,	从	出生	到	死亡	,	标准	票价	.

每晚，从出生到死亡，都是标准票价。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [dʌn] ['wɪnθrəp] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [æn] [ænd; ənd] ['deɪvi] [ˌgʊd'baɪ] .

When	**the**	**meal**	**was**	**done**	**Winthrop**	**got**	**up**	**and**	**kissed**	**Ann**	**and**	**Davy**	**goodbye**	**.**
什么时候	这	一顿饭	曾是	完毕	温斯罗普	得到	向上	和	亲吻	安	和	戴维	再见	.

饭后，温斯罗普起身吻别了安和戴维。

[hi:; hi] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪrəl]['eskəleɪtə(r)] , [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

He	**rode**	**down**	**the**	**spiral**	**escalator**	**,**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**floor**	**,**	**and**	**below**	**.**
他	骑	向下	这	螺旋	自动扶梯	,	向下	到	这	地面	地面	,	和	以下	.

他乘着螺旋扶梯下到一楼，然后继续往下走。

[greɪt] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] , ['kraʊdɪd] [ɪn][ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Great	**throngs**	**of**	**people**	**rode**	**with**	**him**	**,**	**crowded**	**in**	**on**	**each**	**other**	**.**
伟大的	人群	的	人们	骑	和	他	,	挤	在	在	每个	其他	.

大批民众与他同行，彼此拥挤不堪。

[hi:; hi] [rəʊd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [sʌb] - ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [belt] .

He	**rode**	**down**	**to**	**the**	**fifteenth**	**sub**	**-**	**level**	**and**	**changed**	**to**	**a**	**belt**	**.**
他	骑	向下	到	这	第十五	子	-	等级	和	已更改	到	一个	腰带	.

他骑马下到第十五层，换上了腰带。

[hi:; hi] [rəʊd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌti: 'vi:] ['θiətəz] , [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [hɔ:lz] .

He	**rode**	**past**	**the**	**crowded**	**TV**	**theaters**	**,**	**the**	**amusement**	**halls**	**.**
他	骑	过去的	这	挤	电视	剧院	,	这	娱乐	大厅	.

他骑马经过了人头攒动的电视影院和游乐厅。

[hi:; hi] [stept] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] ['æli] [weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	**stepped**	**off**	**and**	**went**	**down**	**a**	**narrow**	**side**	**alley**	**where**	**some**	**of**	**the**
他	步	离开	和	去	向下	一个	狭窄的	边	胡同	在哪里	一些	的	这

[ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)] .

shops	**were**	**.**
商店	是	.

他下了车，沿着一条狭窄的小巷走去，那里有一些商店。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [kraʊdz] [fel] [ɒf] .

Immediately	**the**	**crowds**	**fell**	**off**	**.**
立即地	这	人群	跌倒	离开	.

人群立刻散去了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['wɪnθrəp] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][stɔː(r)] .

A	little	way	down	the	alley	Winthrop	turned	into	the	door	of	a	tiny	store	.
一个	小的	方式	向下	这	胡同	温斯罗普	转向	进入	这	门	的	一个	微小的	店铺	.

沿着小巷走了一小段路，温斯罗普拐进了一家小商店的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['bɑːləʊ] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] .

It	was	empty	except	for	John	Barlow	,	the	owner	.
它	曾是	空的	除了	为了	约翰	巴洛	,	这	所有者	.

除了主人约翰·巴洛之外，房间里空无一人。

" [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːləʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['wɪnθrɑːps] [hænd] .

"	Nice	to	see	you	,	"	said	Barlow	,	springing	up	and	taking	Winthrop's	hand	.
"	好的	到	看	你	,	"	说	巴洛	,	弹簧	向上	和	采取	温斯罗普的	手	.

"很高兴见到你，"巴洛说着，跳起来握住了温斯罗普的手。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	I	was	just	thinking	about	you	.
"	我	曾是	只是	思维	关于	你	.

我刚才一直在想你。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

In	fact	,	I	was	going	to	come	up	and	see	you	in	the	next	day	or	two	.
在	事实	,	我	曾是	去	到	来	向上	和	看	你	在	这	下一个	天	或者	二	.

事实上，我原本打算在接下来的一两天内来看你。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come	in	and	sit	down	.
来	在	和	坐	向下	.

请进，坐下。

" ['bɑːləʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['wɪnθrəp] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['kaʊntə(r)] .

"	Barlow	sat	in	the	chair	,	Winthrop	on	the	small	counter	.
"	巴洛	卫星	在	这	椅子	,	温斯罗普	在	这	小的	柜台	.

巴洛坐在椅子上，温斯罗普坐在小柜台上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [fɪld] [ðə; ði][stɔː(r)] [kəm'pliːtli] .

The	two	men	filled	the	store	completely	.
这	二	男人	已填	这	店铺	完全地	.

这两个人把店面塞得满满当当。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , [dʒɒn] .

"	That	sounds	good	,	John	.
"	那	声音	好的	,	约翰	.

"听起来不错，约翰。"

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Do	you	have	some	work	for	me	?
做	你	有	一些	工作	为了	我	?

您那边有什么工作可以给我吗?

" ['bɑːləʊ] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] ['wɪnθrəp] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Barlow	looked	long	at	Winthrop	,	and	slowly	shook	his	head	.
"	巴洛	看起来	长的	在	温斯罗普	,	和	缓慢地	摇晃	他的	头	.

巴洛凝视着温斯罗普良久，然后缓缓地摇了摇头。

" [nəʊ] , [ˌdʒerə'maɪə] .

"	No	,	Jeremiah	.
"	不	,	耶利米	.

"不，耶利米。"

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]['eni] [mɔː(r)] .

I	don't	even	have	work	for	myself	any	more	.
我	不	甚至	有	工作	为了	我	任何	更多的	.

我现在连自己的工作都没有了。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [went] [ɒn]['kwaɪətli] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

"	He	hesitated	a	moment	and	went	on	quietly	,	"	I'm	going	out	of	business	,
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	和	去	在	悄悄	,	"	我是	去	出去	的	商业	,

[ˌdʒerə'maɪə] .

Jeremiah	.
耶利米	.

他犹豫了一下，然后平静地说："杰里迈亚，我要关门大吉了。"

[ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .

I	can't	make	it	work	.
我	不能	制作	它	工作	.

我做不到。

[ai][doʊnt] [teɪk] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [stɒk] [ʌp] .

I	don't	take	in	enough	money	to	keep	my	stock	up	.
我	不	拿	在	足够的	钱	到	保持	我的	库存	向上	.

我的收入不足以维持库存。

['piːp(ə)l][doʊnt] [niːd] ['mʌni] , [wɒt] [wɪð] [friː] [muːvɪz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]

People	don't	need	money	,	what	with	free	movies	and	clothes	and	food	and
人们	不	需要	钱	,	什么	和	自由的	电影	和	衣服	和	食物	和

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

人们不需要钱，因为有免费的电影、衣服、食物和其他一切。

[nəʊ][wʌn] [baɪz] [fuːd] .

No	one	buys	food	.
不	一	购买	食物	.

没人买食物。

[ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɒn] ['stændəd] [feə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)]['eni][mɔː(r)] .

They	all	live	on	Standard	Fare	and	they	don't	seem	to	care	any	more	.
他们	全部	居住	在	标准	票价	和	他们	不	似乎	到	关心	任何	更多的	.

他们都靠普通餐食度日，而且似乎已经毫不在乎了。

[səʊ] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ən'les] [ai][kæn; kən][faɪnd]['ʌðə(r)] [wɜːk] . "

So	now	I'll	have	to	join	them	,	unless	I	can	find	other	work	.	"
所以	现在	患病的	有	到	加入	他们	,	除非	我	能	寻找	其他	工作	.	"

所以，除非我能找到其他工作，否则我也只能加入他们了。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [dʒɒn] .

"	I'm	very	sorry	,	John	.
"	我是	非常	对不起	,	约翰	.

"约翰，我非常抱歉。"

[ai] [fiːl] [ai] [helpt] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

I	feel	I	helped	drive	you	out	of	business	.
我	感觉	我	帮助	驾驶	你	出去	的	商业	.

我觉得我害你破产了。

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [tʊk] .

I	never	gave	you	money	for	what	I	took	.
我	绝不	给予	你	钱	为了	什么	我	采取	.

我从来没给你钱来补偿我拿走的东西。

" ['bɑːləʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Barlow shook his head .
" 巴洛 摇晃 他的 头 .

巴洛摇了摇头。

" [nəʊ] , [ˌdʒerə'maɪə] .
" No , Jeremiah .
" 不 , 耶利米 .

“不，耶利米。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
You always worked for everything .
你 总是 工作 为了 一切 .

你的一切都是靠自己努力得来的。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt]
Other people are not as willing to work as you are ; they all want
其他 人们 是 不是 作为 愿意的 到 工作 作为 你 是 ; 他们 全部 想
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
something for nothing .
某物 为了 没有什么 .

其他人不像你那样愿意工作；他们都想不劳而获。

[huː] [els] [wʊd] [biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪmjunaɪ'zeɪʃn] [ʃɒts] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Who else would be vaccinated and take the immunization shots so he could
WHO 别的 会 是 已接种疫苗 和 拿 这 免疫接种 镜头 所以 他 可以
[gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː; də] ?
go all the way across the city for me the way you do ?
去 全部 这 方式 穿过 这 城市 为了 我 这 方式 你 做 ?

还有谁会像你一样，为了我奔波于整个城市，去接种疫苗和注射免疫剂呢?

" [ðeɪ] [sæt] ['kwaɪətli] .
" They sat quietly .
" 他们 卫星 悄悄 .

他们静静地坐着。

['wɪnθrəp] [sed] , " [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] , [dʒɒn] ?
Winthrop said , " Where is it all going to end , John ?
温斯罗普 说 , " 在哪里 是 它 全部 去 到 结尾 , 约翰 ?

温斯罗普说：“约翰，这一切最终会走向何方？”

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['evribɒdi] ? "
What's going to happen to everybody ? "
是什么 去 到 发生 到 大家 ? "

大家最终会怎么样?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːk] ; [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [d'ʒɒbz] ['sʌmweə(r)] .
Some people work ; there must be jobs somewhere .
一些 人们 工作 ; 那里 必须 是 工作 某处 .

有人在工作；总得有工作机会吧。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
I suppose they get them through the Ministry of Government Employment ,
我 认为 他们 得到 他们 通过 这 部 的 政府 就业 ,

我猜他们是通过政府就业部获得这些职位的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	you	know	what	people	say	about	that	.
和	你	知道	什么	人们	说	关于	那	.

你知道人们对此是怎么评价的。

['gʌvənmənt] ['wɜːkəz] [woʊnt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['evribɒdi] [sez] ['ðer] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

Government	workers	won't	even	talk	about	it	;	everybody	says	they're	ashamed	of
政府	工人	惯于	甚至	讲话	关于	它	;	大家	说道	它们是	羞愧	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

政府工作人员甚至都不愿谈论此事；每个人都说他们为此感到羞耻。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

I	don't	know	what's	going	to	happen	.
我	不	知道	是什么	去	到	发生	.

我不知道接下来会发生什么。

[ɪk'sept] — [aɪm] [θruː] .

Except	—	I'm	through	.
除了	—	我是	通过	.

但是——我完了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [stɒk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	take	my	stock	home	with	me	tonight	,	and	that	ends	it	.
我是	去	到	拿	我的	库存	家	和	我	今晚	,	和	那	结束	它	.

我今晚要把我的存货带回家，事情就到此为止了。

" ['wɪnθrəp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɔːl][ɒv; əv] ['bɑrloʊz] [stɒk] .

"	Winthrop	looked	at	the	box	that	contained	all	of	Barlow's	stock	.
"	温斯罗普	看起来	在	这	盒子	那	包含	全部	的	巴洛的	库存	.

温斯罗普看着装有巴洛所有股票的箱子。

[ðə; ði][bɒks] ['meʒəd] [ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] .

The	box	measured	about	one	foot	on	a	side	.
这	盒子	测量	关于	一	脚	在	一个	边	.

箱子边长约一英尺。

" [ˌdʒerə'maɪə] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Jeremiah	,	I	want	you	to	have	something	.
"	耶利米	,	我	想	你	到	有	某物	.

耶利米，我想给你一些东西。

" ['bɑːləʊ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][æn; ən]

"	Barlow	reached	down	to	the	bottom	of	the	box	and	brought	out	an
"	巴洛	达到	向下	到	这	底部	的	这	盒子	和	带来	出去	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [tə'wɔːd] ['wɪnθrəp] .

object	that	he	held	toward	Winthrop	.
目的	那	他	握住	朝向	温斯罗普	.

巴洛伸手到箱子底部，拿出一个东西，举向温斯罗普。

['wɪnθrəp] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɑːspt] .

Winthrop	looked	at	it	and	gasped	.
温斯罗普	看起来	在	它	和	倒吸一口气	.

温斯罗普看了看，倒吸了一口气。

" [æn; ən] [eg] .

"	An	egg	.
"	一个	蛋	.

一个鸡蛋。

[ə; eɪ]['riːəl] [hɛnz] [eg] .
A **real** **hen's** **egg** **.**
一个 真实的 母鸡的 蛋 .

一枚真正的母鸡蛋。

[aɪ]['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
I **recognize** **it** **from** **the** **pictures** **.**
我 认出 它 从 这 图片 .

我从照片上认出来了。

" ['wɪnθrəp] [lʊkt] [ʌp] .
" **Winthrop** **looked** **up** **.**
" 温斯罗普 看起来 向上 .

温斯罗普抬起头来。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] .
" **But** **I** **can't** **take** **it** **,** **John** **.**
" 但 我 不能 拿 它 , 约翰 .

“但我受不了，约翰。”

[aɪ][kænt] . "
I **can't** **.** **"**
我 不能 . "

我不能。

" [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʒerə'maɪə] .
" **I** **want** **you** **to** **have** **it** **,** **Jeremiah** **.**
" 我 想 你 到 有 它 , 耶利米 .

“我想把它给你，耶利米。”

[aɪ][wɒnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd]['deɪvi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I **want** **you** **and** **Ann** **and** **Davy** **to** **have** **it** **.**
我 想 你 和 安 和 戴维 到 有 它 .

我希望你、安和戴维都能拥有它。

[naʊ] [doʊnt]['ɑːgjuː] .
Now **don't** **argue** **.**
现在 不 争论 .

别争了。

[aɪl] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [həʊm] .
I'll **wrap** **it** **up** **and** **you** **take** **it** **right** **home** **.**
患病的 裹 它 向上 和 你 拿 它 正确的 家 .

我会把它包好，你直接带回家吧。

" ['bɑːləʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːʃ] .
" **Barlow** **turned** **and** **lifted** **a** **small** **box** **down** **from** **a** **niche** **.**
" 巴洛 转向 和 抬起 一个 小的 盒子 向下 从 一个 小众市场 .

巴洛转身从壁龛里取下一个小盒子。

[hiː; hi][laɪnd][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [sɪn'θetɪk] ['kɒtn] [ænd; ənd]['dʒentli] ['nesld] [ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
He **lined** **the** **box** **with** **synthetic** **cotton** **and** **gently** **nestled** **the** **egg** **in** **the** **center**
他 衬里 这 盒子 和 合成的 棉布 和 轻轻地 依偎 这 蛋 在 这 中心
.
:
.

他在盒子里铺上人造棉，然后轻轻地把鸡蛋放在中间。

['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [eg] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] ,
After **covering** **the** **egg** **with** **another** **layer** **of** **cotton** **,**
后 覆盖 这 蛋 和 其他 层 的 棉布 ,

在鸡蛋上再盖一层棉花后，

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt]

he	closed	the	box	and	wrapped	it	and	tied	it	with	a	broad	white
他	关闭	这	盒子	和	包装	它	和	系	它	和	一个	广阔	白色的

['rɪbən] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːd] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] .

ribbon	under	which	he	slipped	a	little	card	of	cooking	instructions	.
丝带	在下面	哪个	他	滑倒了	一个	小的	卡片	的	烹饪	指示	.

他合上盒子，用东西包好，用一条宽宽的白色丝带系好，并在丝带下面塞了一张烹饪说明小卡片。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] ['wɪnθrəp] .

Then	he	handed	the	box	to	Winthrop	.
然后	他	递交	这	盒子	到	温斯罗普	.

然后他把盒子递给了温斯罗普。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [ˌdʒerə'maɪə] .

"	Take	it	home	,	Jeremiah	.
"	拿	它	家	,	耶利米	.

“把这事带回家，耶利米。”

[aɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [suːn] .

I'll	be	up	to	see	you	sometime	soon	.
患病的	是	向上	到	看	你	有时	很快	.

我很快就会去看你。

[gəʊ] [ɒn] [naʊ] .

Go	on	now	.
去	在	现在	.

继续吧。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['wɪnθrəp] [ɒf] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	And	he	urged	Winthrop	off	the	counter	and	out	the	door	.
"	和	他	敦促	温斯罗普	离开	这	柜台	和	出去	这	门	.

“然后他催促温斯罗普离开柜台，走出门口。”

['wɪnθrəp] [went] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

Winthrop	went	,	holding	the	box	in	both	hands	.
温斯罗普	去	,	保持	这	盒子	在	两个都	双手	.

温斯罗普走了，双手抱着盒子。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

As	he	worked	his	way	through	the	crowds	,	he	held	the	box	to	his
作为	他	工作	他的	方式	通过	这	人群	,	他	握住	这	盒子	到	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

他穿过人群时，一直把盒子抱在肚子上。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

turning	his	shoulders	to	meet	the	press	of	people	.
转弯	他的	肩膀	到	见面	这	按	的	人们	.

他转过肩膀，迎向蜂拥而至的人群。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd]

He	was	still	holding	it	with	both	hands	half	an	hour	later	when	he	entered
他	曾是	仍然	保持	它	和	两个都	双手	一半	一个	小时	之后	什么时候	他	进入

[hɪz; ɪz] [həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

半小时后，他回到家时，双手仍然拿着它。

[æn] [lʊkt] [ʌp] , [sə'praɪzd] .

Ann	looked	up	,	surprised	.
安	看起来	向上	,	惊讶	.

安妮抬起头，一脸惊讶。

" [ˌdʒerə'maɪə] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [həʊm] [səʊ] [suːn] .
" Jeremiah , I didn't expect you home so soon .
" 耶利米 , 我 没有 预计 你 家 所以 很快 .

杰里迈亚，我没想到你这么快就回来了。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
" Her eyes fixed on the package .
" 她 眼睛 固定的 在 这 包裹 .

她的目光一直盯着包裹。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
What have you got ?
什么 有 你 得到 ?

你有什么?

" ['wɪnθrəp] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Winthrop walked to the table , put the package on it ,
" 温斯罗普 步行 到 这 桌子 , 放 这 包裹 在 它 ,

温斯罗普走到桌边，把包裹放在桌上。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and carefully began to open it without saying a word .
和 小心 开始 到 打开 它 没有 说 一个 单词 .

他一言不发，小心翼翼地开始打开它。

[æn] [ænd; ənd]['deɪvi] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ; ['deɪvi] [klaɪmd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [siː] ['betə(r)] .
Ann and Davy stood close to him ; Davy climbed on a chair to see better .
安 和 戴维 站立 关闭 到 他 ; 戴维 攀登 在 一个 椅子 到 看 更好的 .

安和戴维站在他旁边；戴维爬上椅子以便看得更清楚。

[wen] ['wɪnθrəp] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði][tɒp]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] ,
When Winthrop lifted off the top layer of cotton ,
什么时候 温斯罗普 抬起 离开 这 顶部 层 的 棉布 ,

当温斯罗普揭开最上层的棉花时，

[ænz] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] ,
Ann's eyes widened and she clasped her hands together and stared ,
安妮的 眼睛 扩大 和 她 紧握 她 双手 一起 和 凝视 ,
['saɪləntli] .
silently .
默默 .

安的眼睛睁大了，她双手合十，默默地盯着前方。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? "
" What is it , Daddy ? "
" 什么 是 它 , 爸爸 ? "

“爸爸，什么事？”

" [ɪts] [æn; ən] [eg] , [sʌn] .
" It's an egg , son .
" 它是 一个 蛋 , 儿子 .

“儿子，这是个鸡蛋。”

[ə; eɪ] [hɛnz] [eg] . "
A hen's egg . "
一个 母鸡的 蛋 . "

一个母鸡下的蛋。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Is it something to eat ? "
" 是 它 某物 到 吃 ? "

这是能吃的东西吗?

" [jes] , [sʌn] .
" Yes , son .
" 是的 , 儿子 .

“是的，儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

" ['wɪnθrəp] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" Winthrop looked at his wife and said , " Shall we eat it now ?
" 温斯罗普 看起来 在 他的 妻子 和 说 , " 将 我们 吃 它 现在 ?

温斯罗普看着他的妻子说：“我们现在吃吗？”

" [æn] [nˈɒdɪd] , ['kwɪkli] [riːd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][set][ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ]
" Ann nodded , quickly read the cooking instructions , and set about preparing
" 安 点头 , 迅速地 读 这 烹饪 指示 , 和 放 关于 准备
['skræmb(ə)ld] [eg] .
scrambled egg .
打乱 蛋 .

安点了点头，快速阅读了烹饪说明，然后开始准备炒鸡蛋。

['wɪnθrəp] [gɒt][aʊt][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pæn] , [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪə(r)]
Winthrop got out the cooking pan , wiped off the dust , and set it down near
温斯罗普 得到 出去 这 烹饪 平底锅 , 擦拭 离开 这 灰尘 , 和 放 它 向下 靠近
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

温斯罗普拿出烹饪锅，擦掉上面的灰尘，然后把它放在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst]
She smiled at him and put a large chunk of butter in it and placed
她 微笑 在 他 和 放 一个 大的 块 的 黄油 在 它 和 放置
[ðə; ði][pæn][ɒn][ðə; ði]['hiːtə(r)] .
the pan on the heater .
这 平底锅 在 这 加热器 .

她对他笑了笑，放了一大块黄油进去，然后把平底锅放在加热器上。

[wen] [ðə; ði]['bʌtə(r)] ['bʌb(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [eg] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] ;
When the butter bubbled , she poured the beaten egg into the pan ;
什么时候 这 黄油 冒泡 , 她 倾倒 这 被打败 蛋 进入 这 平底锅 ;

黄油冒泡后，她将打好的鸡蛋倒入锅中；

[ˌaɪ 'tiː] [his] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][hɒt]['bʌtə(r)] .
it hissed as it struck the hot butter .
它 嘶嘶作响 作为 它 击 这 热的 黄油 .

它接触到热黄油时发出嘶嘶声。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [eg] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] .
She began to stir the egg as it cooked .
她 开始 到 搅拌 这 蛋 作为 它 煮熟 .

她开始搅拌正在煮熟的鸡蛋。

['wɪnθrəp] [pɪkt] ['deɪvi] [ʌp][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][æz; əz][ðə; ði] [eg] ['θɪkənd] .
Winthrop picked Davy up so he could see into the pan as the egg thickened .
温斯罗普 挑选 戴维 向上 所以 他 可以 看 进入 这 平底锅 作为 这 蛋 增稠 .

温斯罗普抱起戴维，这样他就能看到锅里的鸡蛋慢慢变稠。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

In	a	moment	it	was	done	.
在	一个	片刻	它	曾是	完毕	.

瞬间就完成了。

[æn] ['lɪftɪd] [θriː] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðiˈ]['teɪb(ə)l] ,

Ann	lifted	three	small	dishes	from	a	cupboard	,	placed	them	on	the	table	,
安	抬起	三	小的	菜肴	从	一个	橱柜	,	放置	他们	在	这	桌子	,

安妮从橱柜里拿出三个小碟子，放在桌子上。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [skreɪpt] [ðə; ðiˈ] [eg] ['ɒntə][ðə; ðiˈ] [pleɪts] .

and	carefully	scraped	the	egg	onto	the	plates	.
和	小心	刮擦	这	蛋	到	这	盘子	.

然后小心地将蛋液刮到盘子上。

['bʌtəd] [təʊst] [ænd; ənd] [mɪlk] [keɪm] [nekst] , [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

Buttered	toast	and	milk	came	next	,	then	they	sat	down	to	eat	.
涂黄油的	吐司	和	牛奶	来了	下一个	,	然后	他们	卫星	向下	到	吃	.

接下来是涂了黄油的吐司和牛奶，然后他们坐下来吃饭。

['wɪnθrəp] [sed] [ə; eɪ] [greɪs] .

Winthrop	said	a	grace	.
温斯罗普	说	一个	优雅	.

温斯罗普做了餐前祷告。

[ðeɪ] [et; eɪt][ɪn]['saɪləns] .

They	ate	in	silence	.
他们	吃	在	沉默	.

他们默默地吃着。

['deɪvi] [lʊkt] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [eg] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]

Davy	looked	up	after	his	egg	was	gone	and	said	,	"	I	don't	like	it	very	much
戴维	看起来	向上	后	他的	蛋	曾是	已消失	和	说	,	"	我	不	喜欢	它	非常	很多

.

:

.

戴维吃完鸡蛋后抬起头说："我不太喜欢它。"

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	it	some	,	but	not	very	much	.
我	喜欢	它	一些	,	但	不是	非常	很多	.

我有点喜欢它，但不是很喜欢。

" ['wɪnθrəp] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz][heə(r)] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [æn] ,

"	Winthrop	reached	over	and	ruffled	his	hair	,	saying	to	Ann	,
"	温斯罗普	达到	超过	和	褶皱的	他的	头发	,	说	到	安	,

温斯罗普伸手揉了揉他的头发，对安说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [wɪd] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːlt] , [aɪ] [ges] .

"	It	would	have	been	better	if	we'd	had	some	salt	,	I	guess	.
"	它	会	有	到过	更好的	如果	我们会	有	一些	盐	,	我	猜测	.

"我想，如果我们当时有盐就好了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['eniweɪ] .

But	it	was	good	anyway	.
但	它	曾是	好的	反正	.

但不管怎样，它还是很不错的。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [æn; ən] [eg] ['teɪstɪd] [laɪk] .

I've	often	wondered	what	an	egg	tasted	like	.
我已经	经常	想知道	什么	一个	蛋	尝过	喜欢	.

我一直很好奇鸡蛋是什么味道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [pleɪts] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	He	looked	down	at	the	empty	plates	and	stared	at	them	.
"	他	看起来	向下	在	这	空的	盘子	和	凝视	在	他们	.

他低头看着空盘子，盯着它们看。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " ['deɪvi] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bedtaɪm] .

Then	he	said	quickly	,	"	Davy	,	it's	your	bedtime	.
然后	他	说	迅速地	,	"	戴维	,	它是	你的	就寝时间	.

然后他迅速说道："戴维，该睡觉了。"

[juː; jʊ][hɒp][ɒn][ɪn] [naʊ] .

You	hop	on	in	now	.
你	跳	在	在	现在	.

你现在就上车。

" ['deɪviz] [feɪs] [gruː] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðen] ['wɪnθrəp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

"	Davy's	face	grew	long	,	but	then	Winthrop	looked	at	him	,
"	戴维的	脸	生长	长的	,	但	然后	温斯罗普	看起来	在	他	,

戴维的脸色变得阴沉下来，但温斯罗普看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	he	climbed	off	his	chair	and	went	over	and	pulled	his	father
和	他	攀登	离开	他的	椅子	和	去	超过	和	拉	他的	父亲

[daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

down	and	kissed	him	on	the	cheek	.
向下	和	亲吻	他	在	这	脸颊	.

他从椅子上跳下来，走过去把父亲拉下来，亲吻了他的脸颊。

" [gʊd] [naɪt] , ['dædi] . "

"	Good	night	,	Daddy	.	"
"	好的	夜晚	,	爸爸	.	"

"晚安，爸爸。"

" [gʊd] [naɪt] , [sʌn] .

"	Good	night	,	son	.
"	好的	夜晚	,	儿子	.

"晚安，儿子。"

" [æn] [tʊk] ['deɪvi][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .

"	Ann	took	Davy	by	the	hand	and	led	him	into	the	bedroom	.
"	安	采取	戴维	经过	这	手	和	引领	他	进入	这	卧室	.

安拉着戴维的手，领着他进了卧室。

['wɪnθrəp] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] .

Winthrop	listened	to	the	chatter	and	then	to	the	prayers	.
温斯罗普	听着	到	这	喋喋不休	和	然后	到	这	祈祷	.

温斯罗普先是听了听人们的闲聊，然后又听了听祈祷声。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [eg] - [steɪnd] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði]

He	sat	and	listened	as	he	stared	at	the	three	egg	-	stained	plates	on	the
他	卫星	和	听着	作为	他	凝视	在	这	三	蛋	-	染色	盘子	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他坐着，一边听着，一边盯着桌上三个沾满蛋渍的盘子。

[ðə; ði] [pleɪts] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

The	plates	pushed	into	his	mind	,	occupied	it	,	filled	it	,	until	there	was
这	盘子	推动	进入	他的	头脑	,	占领	它	,	已填	它	,	直到	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

这些盘子挤进他的脑海，占据他的脑海，填满他的脑海，直到里面再也容不下其他任何东西。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ['wɪnθrəp] [brəʊk] .

And	**at**	**that**	**moment**	**the**	**integrity**	**of**	**Jeremiah**	**Winthrop**	**broke**	**.**
和	在	那	片刻	这	正直	的	耶利米	温斯罗普	打破	.

就在那一刻，杰里迈亚·温斯罗普的正直彻底崩溃了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] [wen] [æn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

He	**was**	**still**	**staring**	**at**	**the**	**plates**	**when**	**Ann**	**came**	**out**	**and**	**sat**	**down**	**beside**
他	曾是	仍然	凝视	在	这	盘子	什么时候	安	来了	出去	和	卫星	向下	旁

[hɪm] .

him	**.**
他	.

安妮走出来，在他旁边坐下时，他还在盯着盘子看。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , ['kləuzə(r)] .

She	**too**	**looked**	**at**	**her**	**husband**	**,**	**looked**	**,**	**and**	**looked**	**again**	**,**	**closer**	**.**
她	也	看起来	在	她	丈夫	,	看起来	,	和	看起来	再次	,	更近	.

她也看着她的丈夫，看了又看，看得更仔细了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	**were**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	**leaned**	**toward**	**him**	**and**	**put**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
她	倾斜	朝向	他	和	放	一个	手	在	他的	肩膀	.

她俯身靠近他，把手放在他的肩膀上。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʒerə'maɪə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Jeremiah**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**quietly**	**.**
"	什么	是	它	,	耶利米	?	"	她	问	悄悄	.

"什么事，耶利米？"她轻声问道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [fʊl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

He	**turned**	**full**	**toward**	**her**	**,**	**started**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
他	转向	满的	朝向	她	,	开始	到	说话	,	但	可以	不是	.

他转过身面向她，想要开口说话，却说不出话来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːti] [pleɪts] [ænd; ənd] [ðen] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	**pointed**	**to**	**the**	**dirty**	**plates**	**and**	**then**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
他	尖	到	这	肮脏的	盘子	和	然后	已清除	他的	喉	.

他指着脏盘子，然后清了清嗓子。

" [æn] , [ðæts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Ann**	**,**	**that's**	**the**	**last**	**of**	**it**	**.**
"	安	,	那就是	这	最后的	的	它	.

"安，这是最后一件事了。"

[ɪts] ['getɪŋ] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It's	**getting**	**worse**	**all**	**the**	**time**	**.**
它是	获得	更糟	全部	这	时间	.

情况越来越糟了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .

There's	**no**	**work**	**for**	**a**	**man**	**.**
有	不	工作	为了	一个	男人	.

没有适合男人的工作。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办？

[ɪz]['deɪvi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['stændəd] [feə(r)] ?

Is	Davy	going	to	live	the	rest	of	his	life	satisfied	with	Standard	Fare	?
是	戴维	去	到	居住	这	休息	的	他的	生活	使满意	和	标准	票价	?

戴维会安于现状，过完余生吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [wɒtʃ] [hɪm] [grəʊ] [ʌp] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə] [wɜːk] ?

Can	we	watch	him	grow	up	not	knowing	what	it	feels	like	to	work	?
能	我们	手表	他	生长	向上	不是	会心	什么	它	感觉	喜欢	到	工作	?

我们难道要眼睁睁地看着他长大，却从未体验过工作的滋味吗?

[æn] . . . .

Ann	.	.	.	.
安	.	.	.	.

安.....

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	stopped	and	sat	quietly	for	a	moment	.
"	他	停止	和	卫星	悄悄	为了	一个	片刻	.

他停下脚步，静静地坐了一会儿。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	I've	got	to	go	to	the	Ministry	of	Government	Employment	.
"	我已经	得到	到	去	到	这	部	的	政府	就业	.

"我得去政府就业部。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌdʒerə'maɪə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	She	said	,	"	Jeremiah	,	are	you	sure	?
"	她	说	,	"	耶利米	,	是	你	当然	?

她说："耶利米，你确定吗？"

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .

We've	always	been	able	to	manage	on	our	own	.
我们已经	总是	到过	有能力的	到	管理	在	我们的	自己的	.

我们一直都能自己应付。

[wɪv] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [help][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "

We've	never	needed	help	from	the	government	.	"
我们已经	绝不	需要	帮助	从	这	政府	.	"

我们从来不需要政府的帮助。

" [æn] — " [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Ann	—	"	He	stood	up	and	began	pacing	across	the	room	.
"	安	—	"	他	站立	向上	和	开始	踱步	穿过	这	房间	.

"安——"他站起身，开始在房间里踱步。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔɪ] ?

"	How	can	we	sit	and	watch	this	happen	to	our	boy	?
"	如何	能	我们	坐	和	手表	这	发生	到	我们的	男生	?

"我们怎么能眼睁睁地看着这样的事情发生在我们的孩子身上呢？"

[wiː; wi][kænt] [teɪk] [hɪm][aʊt][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

We	can't	take	him	out	in	all	those	people	very	often	.
我们	不能	拿	他	出去	在	全部	那些	人们	非常	经常	.

我们不能经常把他从那么多人中间带出去。

[wiː; wi][kænt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

We	can't	take	him	to	the	roof	.
我们	不能	拿	他	到	这	屋顶	.

我们不能把他带到屋顶上。

[æn] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Ann	,	he's	a	good	boy	.
安	,	他是	一个	好的	男生	.

安，他是个好孩子。

[wiː; wi] [kænt] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] . "

We	can't	let	him	live	like	this	.	"
我们	不能	让	他	居住	喜欢	这	.	"

我们不能让他这样生活下去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] ?

"	But	how	will	you	feel	?
"	但	如何	将要	你	感觉	?

但你会作何感想呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

You	have	to	make	your	own	way	.
你	有	到	制作	你的	自己的	方式	.

你必须自己想办法。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] .

You've	always	believed	that	.
你已经	总是	相信	那	.

你一直都这么认为。

" ['wɪnθrɑːps] [stuːpt] ['fɪgə(r)] [bent] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .

"	Winthrop's	stooped	figure	bent	even	more	.
"	温斯罗普的	弯腰	数字	弯曲	甚至	更多的	.

温斯罗普佝偻的身子弯得更厉害了。

[hiː; hi] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	stopped	pacing	and	stood	with	his	hands	hanging	at	his	sides	,	his	chin	on	his	chest	.
他	停止	踱步	和	站立	和	他的	双手	绞刑	在	他的	侧面	,	他的	下巴	在	他的	胸部	.

他停止了踱步，站起身来，双手垂在身侧，下巴抵着胸口。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	know	,	"	he	said	quietly	.
"	我	知道	,	"	他	说	悄悄	.

“我知道，”他轻声说道。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[help] [ˌem 'iː] , [æn] .

Help	me	,	Ann	.
帮助	我	,	安	.

安，帮帮我。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] ?

What	should	we	do	?
什么	应该	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] .

"	She	flew	across	the	room	to	him	and	they	clung	together	.
"	她	飞翔	穿过	这	房间	到	他	和	他们	紧紧抓住	一起	.

她飞奔过房间来到他身边，两人紧紧相拥。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [ˌdʒerə'maɪə] .

After	a	moment	she	said	,	"	All	right	,	Jeremiah	.
后	一个	片刻	她	说	,	"	全部	正确的	,	耶利米	.

过了一会儿，她说：“好吧，耶利米。”

[ai] [njuː] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	knew	this	would	come	some	day	.
我	知道	这	会	来	一些	天	.

我知道这一天总有一天会到来。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [təˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd]

We	will	go	down	tomorrow	to	the	Ministry	of	Government	Employment	and
我们	将要	去	向下	明天	到	这	部	的	政府	就业	和

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

see	if	they	have	any	work	for	you	.
看	如果	他们	有	任何	工作	为了	你	.

我们明天会去政府就业部看看有没有适合你的工作。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] .

Maybe	they	have	,	and	maybe	it	won't	be	so	bad	.
或许	他们	有	,	和	或许	它	惯于	是	所以	坏的	.

也许他们已经这么做了，也许情况不会那么糟糕。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [gʊd] [wɜːk] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

Maybe	it's	good	work	after	all	.
或许	它是	好的	工作	后	全部	.

或许这终究是一份好工作。

[wiːl; wil] [siː] .

We'll	see	.
出色地	看	.

我们拭目以待。

" [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɒz; wəz] [ʌp] [ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈstændəd] [feə(r)] .

"	The	family	was	up	early	the	next	morning	,	up	and	eating	Standard	Fare	.
"	这	家庭	曾是	向上	早期的	这	下一个	早晨	,	向上	和	吃	标准	票价	.

第二天早上，一家人早早起床，吃起了家常便饭。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .

After	breakfast	they	began	to	get	ready	to	go	out	.
后	早餐	他们	开始	到	得到	准备好	到	去	出去	.

早餐后，他们开始准备出门。

[æn] [went] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ˈspʌndʒɪŋ] [spɒts] [ɒf] [ðə; ði] [slɪk] [ˈfæbrɪk] .

Ann	went	over	all	the	clothes	,	sponging	spots	off	the	slick	fabric	.
安	去	超过	全部	这	衣服	,	海绵擦拭	地点	离开	这	光滑	织物	.

安妮把所有衣服都洗了一遍，用海绵擦掉光滑面料上的污渍。

[ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈwɪnθrəp] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [sləʊ] [ˈmeʒəd] [steps] , [hɪz; ɪz] [hændz]

Jeremiah	Winthrop	paced	back	and	forth	with	slow	measured	steps	,	his	hands
耶利米	温斯罗普	踱步	后退	和	前进	和	慢的	测量	步骤	,	他的	双手

[klɑːsp, klæsp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,

clasped	behind	him	,
紧握	在后面	他	,

杰里迈亚·温斯罗普双手背在身后，迈着缓慢而沉稳的步伐来回踱步。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] .

his	head	bent	.
他的	头	弯曲	.

他低下了头。

[æn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːd] [ˈhɑːnɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ˈdeɪviz]

Ann	took	a	little	cord	harness	from	the	cabinet	and	slipped	it	over	Davy's
安	采取	一个	小的	绳索	马具	从	这	内阁	和	滑倒了	它	超过	戴维的

[hed] .

head	.
头	.

安妮从柜子里拿出一根小绳子，套在戴维的头上。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːdz] [tɔːt] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm] .

She	pulled	the	cords	taut	and	tied	them	around	him	.
她	拉	这	绳索	紧绷	和	系	他们	大约	他	.

她拉紧绳子，把他绑了起来。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [laɪt] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['deɪviz] ['hɑːnɪs] .

She	passed	a	light	piece	of	cord	around	her	waist	and	tied	the	other	end	of	it	to	Davy's	harness	.
她	通过了	一个	光	片	的	绳索	大约	她	腰部	和	系	这	其他	结尾	的	它	到	戴维的	马具	.

她将一根细绳绕在腰间，并将绳子的另一端系在戴维的背带上。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] .

She	tied	a	second	piece	of	cord	to	the	other	side	of	the	harness	.
她	系	一个	第二	片	的	绳索	到	这	其他	边	的	这	马具	.

她将第二根绳子系在安全带的另一侧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['wɪnθrəp] , " [ˌdʒerə'maɪə] , [wɪr] ['redi] .

Then	she	said	to	Winthrop	,	"	Jeremiah	,	we're	ready	.
然后	她	说	到	温斯罗普	,	"	耶利米	,	是	准备好	.

然后她对温斯罗普说："耶利米，我们准备好了。"

" ['wɪnθrəp] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['deɪviz] [saɪd] .

"	Winthrop	stepped	over	to	Davy's	side	.
"	温斯罗普	步	超过	到	戴维的	边	.

温斯罗普走到戴维身边。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .

He	passed	the	second	piece	of	cord	around	his	waist	and	tied	it	fast	.
他	通过了	这	第二	片	的	绳索	大约	他的	腰部	和	系	它	快速地	.

他将第二根绳子绕在腰间，并系紧。

" [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	ready	,	"	he	said	.
"	我是	准备好	,	"	他	说	.

"我准备好了，"他说。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] [æt; ət] [fɜːst] .

They	went	out	the	door	and	it	was	not	bad	at	first	.
他们	去	出去	这	门	和	它	曾是	不是	坏的	在	第一的	.

他们出了门，起初情况还不错。

['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['eskəleɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['kraʊdɪd] ; ['piːp(ə)l] [prest] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

Riding	down	the	spiral	escalator	it	began	to	get	crowded	;	people	pressed	shoulder	to	shoulder	.
骑术	向下	这	螺旋	自动扶梯	它	开始	到	得到	挤	;	人们	按下	肩膀	到	肩膀	.

乘坐螺旋扶梯向下走时，开始变得拥挤起来；人们肩并肩地挤在一起。

['deɪvi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [hænd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Davy	clutched	a	parent's	hand	in	each	of	his	own	.
戴维	紧握	一个	父母	手	在	每个	的	他的	自己的	.

戴维紧紧地牵着父母的手。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [belts] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] - ['lev(ə)l] , [ðə; ði] [pres] [gruː] ['greɪtə(r)] .

When	they	arrived	at	the	belts	below	ground	-	level	,	the	press	grew	greater	.
什么时候	他们	到达的	在	这	腰带	以下	地面	-	等级	,	这	按	生长	更大的	.

当他们到达地面以下的传送带时，压力变得更大了。

[æn] [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [juːst] [ðeə(r)] [legz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvi] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði]
Ann and Winthrop used their legs to make room for Davy to stand on the
安 和 温斯罗普 用过的 他们的 腿 到 制作 房间 为了 戴维 到 站立 在 这
['muːvɪŋ] [belt] .
moving belt .
移动 腰带 .

安和温斯罗普用腿腾出空间，让戴维能够站在传送带上。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [pʊʃt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [pækt] [mæs] [ɒv; əv]
The upper portions of their bodies pushed out against the packed mass of
这 上 部分 的 他们的 身体 推动 出去 反对 这 包装 大量的 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

他们上半身顶开了拥挤的人群。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [ɑːmz] [bent] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'raʊnd] ['deɪviz] [hed] ,
They held their arms bent at the elbows to form a bridge around Davy's head ,
他们 握住 他们的 武器 弯曲 在 这 肘部 到 形式 一个 桥 大约 戴维的 头 ,

他们弯曲双臂，肘部朝外，像一座桥一样托住戴维的头。

['stuːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
stooping a little to do so .
弯腰 一个 小的 到 做 所以 .

他为此稍微弯下了腰。

['saɪləntli] [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
Silently they pushed back against the surge of people .
默默 他们 推动 后退 反对 这 涌 的 人们 .

他们默默地抵挡住了人潮。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [belts] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɒkstep] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːmd] [ə; eɪ]
They changed belts by walking in a kind of lockstep and again formed a
他们 已更改 腰带 经过 步行 在 一个 种类 的 步调 和 再次 形成 一个
[tremblɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['deɪvi] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [belt] .
trembling bridge with their arms around Davy on the next belt .
发抖 桥 和 他们的 武器 大约 戴维 在 这 下一个 腰带 .

他们迈着整齐的步伐换了腰带，然后再次用胳膊搂着戴维，在下一条腰带上形成了一座颤抖的桥。

[twaɪs] [mɔː(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [belts] [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nekst]
Twice more they changed belts and in two hours they arrived at the building next
两次 更多的 他们 已更改 腰带 和 在 二 小时 他们 到达的 在 这 建筑 下一个
[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .
to their own .
到 他们的 自己的 .

他们又换了两次传送带，两个小时后到达了隔壁的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['eskəleɪtə(r)] .
It was easier , going up the spiral escalator .
它 曾是 更轻松 , 去 向上 这 螺旋 自动扶梯 .

乘坐螺旋扶梯上去更容易些。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
They came out into a huge room filled with people .
他们 来了 出去 进入 一个 巨大的 房间 已填 和 人们 .

他们走进去后，发现这是一个挤满了人的大房间。

['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] ['deɪvɪz] [liːʃ] , [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ]

Holding	tight	to	Davy's	leash	,	they	worked	their	way	through	the	crowds	,	seeking	a
保持	紧的	到	戴维的	牵引绳	,	他们	工作	他们的	方式	通过	这	人群	,	寻求	一个

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [desk] .

registration	desk	.
登记	桌子	.

他们紧紧牵着戴维的牵引绳，穿过人群，寻找登记处。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] .

In	half	an	hour	they	found	one	.
在	一半	一个	小时	他们	成立	一	.

半小时后，他们找到了一个。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt]

The	line	of	people	was	only	a	few	hundred	yards	long	in	front	of	that
这	线	的	人们	曾是	仅有的	一个	很少	百	码	长的	在	正面	的	那

[pə'tɪkjələ(r)] [desk] .

particular	desk	.
特别的	桌子	.

在那张桌子前，排队的人只有几百码长。

[ˌdʒerə'maɪə] [ænd; ənd] [æn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Jeremiah	and	Ann	joined	the	line	at	the	end	,	smiling	at	each	other	.
耶利米	和	安	加入	这	线	在	这	结尾	,	微笑	在	每个	其他	.

杰里迈亚和安排在队伍的最后，彼此相视而笑。

[ɪn] [fɔː(r)] [ʃɔːt] ['aʊəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .

In	four	short	hours	they	found	themselves	at	the	desk	.
在	四	短的	小时	他们	成立	他们自己	在	这	桌子	.

短短四个小时后，他们就坐在了办公桌前。

['wɪnθrəp] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi]

Winthrop	gave	his	name	and	number	to	the	man	and	explained	why	he
温斯罗普	给予	他的	姓名	和	数字	到	这	男人	和	解释	为什么	他

['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

wanted	an	interview	with	one	of	the	ministers	.
通缉	一个	面试	和	一	的	这	部长们	.

温斯罗普向那人留下了自己的姓名和电话号码，并解释了他为什么想与其中一位牧师面谈。

[ðə; ði] [mæn] ['swɪftli] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

The	man	swiftly	filled	out	a	set	of	papers	,
这	男人	迅速地	已填	出去	一个	放	的	文件	,

那人迅速填写了一套表格。

[ə'saɪnd] ['wɪnθrəp] [ə; eɪ] [laɪn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]

assigned	Winthrop	a	line	number	and	a	chair	number	,	and	pointed	the
分配	温斯罗普	一个	线	数字	和	一个	椅子	数字	,	和	尖	这

[də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] .

direction	to	take	.
方向	到	拿	.

给温斯罗普分配了线路号和座位号，并指明了前进的方向。

[ˌdʒerə'maɪə] , [æn] , [ænd; ənd] ['deɪvi] ['sləʊli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðɪs] [taɪm]

Jeremiah	,	Ann	,	and	Davy	slowly	passed	through	the	crowds	in	the	room	,	this	time
耶利米	,	安	,	和	戴维	缓慢地	通过了	通过	这	人群	在	这	房间	,	这	时间

[siːkɪŋ] [ðeə(r)] [laɪn] .

seeking	their	line	.
寻求	他们的	线	.

杰里迈亚、安和戴维慢慢地穿过房间里的人群，这次他们要找到自己的队伍。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

They	finally	found	it	and	Winthrop	gave	his	papers	to	the	man	in	charge	.
他们	最后	成立	它	和	温斯罗普	给予	他的	文件	到	这	男人	在	收费	.

他们终于找到了，温斯罗普把文件交给了负责人。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] .

Again	they	were	fortunate	.
再次	他们	是	幸运	.

他们再次幸运了。

[ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

The	line	to	which	Winthrop	was	assigned	did	not	even	reach	out	into	the	room	;
这	线	到	哪个	温斯罗普	曾是	分配	做过	不是	甚至	抵达	出去	进入	这	房间	;

温斯罗普被分配到的那条线路甚至都没延伸到房间里；

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə]

the	end	of	it	had	progressed	into	the	long	corridor	that	led	to
这	结尾	的	它	有	进展	进入	这	长的	走廊	那	引领	到

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['ɒfɪs] .

the	minister's	office	.
这	部长	办公室	.

它的尽头延伸到了通往部长办公室的长走廊。

['wɪnθrəp] ['set(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [tʃeə(r)] [waɪl] [æn] [ænd; ənd]['deɪvi] ['bʌsl] [ə'raʊnd] [hɪm]

Winthrop	settled	into	his	moving	chair	while	Ann	and	Davy	bustled	around	him
温斯罗普	定居	进入	他的	移动	椅子	尽管	安	和	戴维	熙熙攘攘	大约	他

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	made	him	comfortable	.
和	制成	他	舒服的	.

温斯罗普坐进了他的移动椅里，安妮和戴维在他身边忙碌着，让他感到舒适。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .

Then	they	said	goodbye	.
然后	他们	说	再见	.

然后他们道别了。

" [æn] , [biː; bi]['keəf(ə)l]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

"	Ann	,	be	careful	going	home	.
"	安	,	是	小心	去	家	.

安，回家路上要小心。

[gəʊ] ['veri] ['sləʊli] .

Go	very	slowly	.
去	非常	缓慢地	.

慢慢来。

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [ɪf] ['deɪvi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] [krʌʃt] . "

Don't	be	afraid	to	scream	out	if	Davy	begins	to	get	crushed	.	"
不	是	害怕的	到	尖叫	出去	如果	戴维	开始	到	得到	碎	.	"

如果戴维开始被压住，不要害怕大声呼救。

" [dəʊnt] ['wʌri] , [dɪə(r)] .

"	Don't	worry	,	dear	.
"	不	担心	,	亲爱的	.

“别担心，亲爱的。”

[wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

We'll	be	all	right	.
出色地	是	全部	正确的	.

我们会没事的。

" [æn] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [braɪt] .
" Ann smiled at him , but her eyes were too bright .
" 安 微笑 在 他 , 但 她 眼睛 是 也 明亮的 .

安妮对他笑了笑，但她的眼睛太亮了。

['wɪnθrəp] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Winthrop saw it and stood up from his chair .
温斯罗普 锯 它 和 站立 向上 从 他的 椅子 .

温斯罗普看到了，便从椅子上站了起来。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] . "
" I'll take you home and then come back . "
" 患病的 拿 你 家 和 然后 来 后退 . "

“我送你回家，然后我再回来。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" She gently pushed him back into the chair .
" 她 轻轻地 推动 他 后退 进入 这 椅子 .

她轻轻地把他推回椅子上。

" [wiːl; wil] [luːz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['deɪvi] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" We'll lose another day , and Davy and I will be all right .
" 出色地 失去 其他 天 , 和 戴维 和 我 将要 是 全部 正确的 .

“我们再耽误一天，我和戴维都会没事的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] .
Now you just stay here .
现在 你 只是 停留 这里 .

你现在就待在这里。

[ˌgʊd'baɪ] , [dɪə(r)] .
Goodbye , dear .
再见 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
" She leaned over and kissed him .
" 她 倾斜 超过 和 亲吻 他 .

她俯身吻了他。

['wɪnθrəp] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [doʊnt] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] , [æn] .
Winthrop said , " All right , but don't visit me , Ann .
温斯罗普 说 , " 全部 正确的 , 但 不 访问 我 , 安 .

温斯罗普说：“好吧，但是安，别来看我。”

[aɪl] [biː; bi] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
I'll be home as soon as this is over ,
患病的 是 家 作为 很快 作为 这 是 超过 ,

事情结束后我就回家。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ə'ləʊn] .
and it's too hard on you to make the trip alone .
和 它是 也 难的 在 你 到 制作 这 旅行 独自的 .

独自一人出行对你来说太难了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" She smiled and nodded .
" 她 微笑 和 点头 .

她微笑着点了点头。

['wɪnθrəp]	[kɪst]	['deɪvi]	[ænd; ənd]	['rʌfld]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	.
Winthrop	**kissed**	**Davy**	**and**	**ruffled**	**his**	**hair**	**.**
温斯罗普	亲吻	戴维	和	褶皱的	他的	头发	.

温斯罗普亲吻了戴维，并揉乱了他的头发。

[ðen]	[æn]	[taɪd]	[bəuθ]	[endz]	[ɒv; əv]	['deɪviz]	[li:ʃ]	[ə'raʊnd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[weɪst]	,	[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[ænd; ənd]
Then	**Ann**	**tied**	**both**	**ends**	**of**	**Davy's**	**leash**	**around**	**her**	**waist**	**,**	**and**	**she**	**and**
然后	安	系	两个都	结束	的	戴维的	牵引绳	大约	她	腰部	,	和	她	和

['deɪvi]	[wɔ:kt]	[ɒf]	.
Davy	**walked**	**off**	**.**
戴维	步行	离开	.

然后安把戴维的牵引绳两端系在自己的腰上，她和戴维一起走了。

[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tɜ:nd]	[tu:; tə]	[weɪv]	['fri:kwəntli]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[sw'ɒləʊd]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
Both	**of**	**them**	**turned**	**to**	**wave**	**frequently**	**until**	**the**	**crowd**	**swallowed**	**them**	**up**	**.**
两个都	的	他们	转向	到	海浪	频繁地	直到	这	人群	吞咽	他们	向上	.

他们俩不停地转身挥手，直到被人群淹没。

[ðə; ði]	[deɪz]	[pɑ:st]	['sləʊli]	[fɔ:(r); fə(r)]	['wɪnθrəp]	.
The	**days**	**passed**	**slowly**	**for**	**Winthrop**	**.**
这	天	通过了	缓慢地	为了	温斯罗普	.

对温斯罗普来说，日子过得很慢。

[ðə; ði]	['kɒrɪdɔ:(r)]	[si:md]	[tu:; tə]	[stretʃ]	[ɒn]	[ɪn'tɜ:mɪnəbli]	[æz; əz]	[hi:; hi]	['sləʊli]	[mu:vd]	[daʊn]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪn]
The	**corridor**	**seemed**	**to**	**stretch**	**on**	**interminably**	**as**	**he**	**slowly**	**moved**	**down**	**it**	**in**
这	走廊	似乎	到	拉紧	在	无休止地	作为	他	缓慢地	已搬	向下	它	在

[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	.
his	**chair**	**.**
他的	椅子	.

他坐在椅子上，缓缓地沿着走廊走去，感觉走廊仿佛没有尽头。

['evri]	[fju:]	['hʌndrəd]	[jɑ:rdz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[mɪlk]	['fɔ:sɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bred]
Every	**few**	**hundred**	**yards**	**there**	**was**	**the**	**inevitable**	**milk**	**faucet**	**and**	**the**	**bread**
每一个	很少	百	码	那里	曾是	这	不可避免的	牛奶	龙头	和	这	面包

[ænd; ənd]	['bʌtə(r)]	[slɒts]	,
and	**butter**	**slots**	**,**
和	黄油	插槽	,

每隔几百码就必然会看到牛奶龙头和面包黄油售卖处。

[ænd; ənd]	['evri]	[fju:]	[fi:t]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[ˌti: 'vi:]	[skri:n]	[ə'laɪv]	[wɪð]	['pi:p(ə)l]	['tɔ:kɪŋ]
and	**every**	**few**	**feet**	**there**	**was**	**the**	**inevitable**	**TV**	**screen**	**alive**	**with**	**people**	**talking**
和	每一个	很少	脚	那里	曾是	这	不可避免的	电视	屏幕	活	和	人们	说

,

,

,

每隔几步就能看到一台电视机，上面播放着人们的谈话声。

['sɪŋɪŋ]	,	['lɑ:fɪŋ]	,	['ʃaʊtɪŋ]	,	[ɔ:(r)]	['pleɪɪŋ]	.
singing	**,**	**laughing**	**,**	**shouting**	**,**	**or**	**playing**	**.**
歌唱	,	笑	,	喊叫	,	或者	玩耍	.

唱歌、大笑、喊叫或玩耍。

['wɪnθrəp]	[tɜ:nd]	[i:tʃ]	[wʌn]	[ɒf]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[keɪm]	[ə'brest]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['neɪbəz]	[dɪd]
Winthrop	**turned**	**each**	**one**	**off**	**as**	**he**	**came**	**abreast**	**of**	**it**	**,**	**if**	**his**	**neighbors**	**did**
温斯罗普	转向	每个	一	离开	作为	他	来了	并排	的	它	,	如果	他的	邻居	做过

[nɒt]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
not	**object**	**.**
不是	目的	.

温斯罗普走到灯前，如果邻居不反对，他就把灯关掉。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪn][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

None	of	the	people	in	the	line	were	talkative	,	and	that	suited
没有任何	的	这	人们	在	这	线	是	健谈	,	和	那	适合

['wɪnθrəp] .

Winthrop	.
温斯罗普	.

排队的人都不爱说话，这正合温斯罗普的心意。

['məʊstli][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['ɪntəvjuː] .

Mostly	he	sat	thinking	over	his	forthcoming	interview	.
大多	他	卫星	思维	超过	他的	即将推出	面试	.

他大部分时间都坐在那里思考即将到来的面试。

[tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] .

Two	minutes	to	explain	why	he	should	be	given	work	was	not	very	long	.
二	分钟	到	解释	为什么	他	应该	是	给定	工作	曾是	不是	非常	长的	.

用两分钟解释为什么应该给他这份工作并不算长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [men] .

But	the	Ministers	of	Government	Employment	were	busy	men	.
但	这	部长们	的	政府	就业	是	忙碌的	男人	.

但政府就业部长们都很忙。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] ['wɪnθrəp] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt][frɒm; frəm] [æn]

Toward	the	end	of	the	second	week	Winthrop	had	a	surprise	visit	from	Ann
朝向	这	结尾	的	这	第二	星期	温斯罗普	有	一个	惊喜	访问	从	安

.

:
.

在第二周快结束的时候，温斯罗普意外地迎来了安妮的来访。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['helən] ['bɑːləʊ] [hæd; həd] [kʌm]

She	threw	her	arms	around	him	and	explained	that	Helen	Barlow	had	come
她	扔	她	武器	大约	他	和	解释	那	海伦	巴洛	有	来

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][sent] [æn] [ɒf] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

to	see	her	and	had	sent	Ann	off	to	visit	.
到	看	她	和	有	发送	安	离开	到	访问	.

她一把抱住他，解释说海伦·巴洛来看她了，并派安去拜访她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [æn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['wɪnθrəp] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

And	it	was	while	Ann	was	there	that	Winthrop	moved	up	to	a	position
和	它	曾是	尽管	安	曾是	那里	那	温斯罗普	已搬	向上	到	一个	位置

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['ɒfɪs] .

from	which	he	could	see	the	door	of	the	minister's	office	.
从	哪个	他	可以	看	这	门	的	这	部长	办公室	.

安妮在场期间，温斯罗普升到了能够看到牧师办公室大门的位置。

[wen] [æn] [left] ,

When	Ann	left	,
什么时候	安	左边	,

安妮离开时，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] .

she	went	with	the	comforting	knowledge	that	it	would	be	only	a	few	days	more	.
她	去	和	这	令人感到安慰	知识	那	它	会	是	仅有的	一个	很少	天	更多的	.

她带着安慰的心情离开了，因为她知道只需要再过几天就好了。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	time	came	when	Winthrop	was	at	the	door	.
这	时间	来了	什么时候	温斯罗普	曾是	在	这	门	.

温斯罗普来到门口的那一刻终于到来了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æntiru:m; 'æntirʊm] ,

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**he**	**was**	**in**	**the**	**anteroom**	**,**
然后	,	突然	,	他	曾是	在	这	接待室	,

然后，突然间，他就到了前厅。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ['fʊli] ['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]

and	**before**	**he**	**could**	**fully**	**realize**	**it**	**he**	**was**	**standing**	**in**	**a**	**very**	**small**
和	前	他	可以	完全	意识到	它	他	曾是	常设	在	一个	非常	小的

[ru:m] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

room	**before**	**the**	**minister**	**.**
房间	前	这	部长	.

还没等他完全反应过来，他就已经站在部长面前，站在一个很小的房间里了。

['wɪnθrəp] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [pv; əv][fɔ:(r)] , [ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] ,

Winthrop	**identified**	**himself**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**boy**	**of**	**four**	**,**	**a**	**fine**	**boy**	**,**
温斯罗普	已识别	他自己	和	说	,	"	我	有	一个	男生	的	四	,	一个	美好的	男生	,

温斯罗普表明了自己的身份，说道："我有一个四岁的儿子，一个很棒的孩子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [waɪf] [tu:] .

and	**a**	**fine**	**wife**	**too**	**.**
和	一个	美好的	妻子	也	.

他还娶了一位贤惠的妻子。

[aɪ][wɒnt][tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]

I	**want**	**to**	**work**	**the**	**way**	**a**	**man**	**should**	**to**	**give**	**them**	**something**	**besides**
我	想	到	工作	这	方式	一个	男人	应该	到	给	他们	某物	除了

['stændəd] [feə(r)] .

Standard	**Fare**	**.**
标准	票价	.

我想像个男人一样努力工作，给他们提供一些除了标准待遇之外的东西。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:kt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][faɪv] [j'iəz] .

Here	**is**	**what**	**I**	**have**	**worked**	**at**	**in**	**the**	**last**	**five**	**years**	**.**
这里	是	什么	我	有	工作	在	在	这	最后的	五	年	.

以下是我过去五年从事的工作。

" [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] ['lɪstɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

"	**And**	**Winthrop**	**listed**	**the**	**things**	**he**	**had**	**done**	**.**
"	和	温斯罗普	列出	这	事物	他	有	完毕	.

温斯罗普列举了他所做过的事情。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['lɪsnd] .

The	**minister**	**listened**	**.**
这	部长	听着	.

部长听了。

[hi:; hi][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪnd] [feɪs] [hu:z] [skɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊld] [tu:]

He	**had**	**white**	**hair**	**and**	**a**	**lined**	**face**	**whose**	**skin**	**seemed**	**to**	**be**	**pulled**	**too**
他	有	白色的	头发	和	一个	衬里	脸	谁	皮肤	似乎	到	是	拉	也

[taɪt] .

tight	**.**
紧的	.

他头发花白，脸上布满皱纹，皮肤似乎绷得太紧了。

[wen] ['wɪnθrəp] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

When	**Winthrop**	**had**	**finished**	**,**	**the**	**minister**	**looked**	**steadily**	**into**	**his**	**face**	**for**
什么时候	温斯罗普	有	完成的	,	这	部长	看起来	稳步	进入	他的	脸	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ;

a	**moment**	**;**
一个	片刻	;

温斯罗普说完后，牧师凝视着他的脸片刻；

['wɪnθrəp] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði]['prəʊbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [bluː] [aɪz] .

Winthrop	**could**	**almost**	**feel**	**the**	**probing**	**of**	**the**	**level**	**blue**	**eyes**	**.**
温斯罗普	可以	几乎	感觉	这	探测	的	这	等级	蓝色的	眼睛	.

温斯罗普几乎能感觉到那双湛蓝眼睛的探查。

[ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [luːm] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

Then	**the**	**minister**	**turned**	**to**	**a**	**device**	**that**	**loomed**	**over**	**him**	**to**	**one**	**side**	**and**
然后	这	部长	转向	到	一个	设备	那	迫近	超过	他	到	一	边	和

[pʌntʃt] [ə; eɪ]['kɒmpleks]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bʌtnz] .

punched	**a**	**complex**	**series**	**of**	**buttons**	**.**
拳击	一个	复杂的	系列	的	按钮	.

然后，部长转向他身旁一个高耸的装置，按下了一连串复杂的按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hwəː] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] ,

There	**was**	**a**	**whirring**	**noise**	**behind**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**tiny**	**room**	**,**
那里	曾是	一个	嗡嗡声	噪音	在后面	这	墙	的	这	微小的	房间	,

小房间的墙后传来嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	**then**	**a**	**small**	**packet**	**of**	**cards**	**appeared**	**at**	**the**	**slot**	**in**	**the**	**bottom**	**of**
和	然后	一个	小的	包	的	牌	出现	在	这	投币口	在	这	底部	的

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

the	**device**	**.**
这	设备	.

然后，设备底部插槽里出现了一小包卡片。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][glɑːns, glænz][æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	**minister**	**picked**	**them**	**out**	**and**	**glanced**	**at**	**them**	**,**
这	部长	挑选	他们	出去	和	瞥了一眼	在	他们	,

部长挑出他们，瞥了一眼。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] [swept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**an**	**odd**	**expression**	**of**	**sadness**	**swept**	**across**	**his**	**face**	**.**
和	一个	奇怪的	表达	的	悲伤	扫荡	穿过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝奇异的悲伤表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [jes] ,

It	**was**	**gone**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**then**	**he**	**looked**	**up**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**
它	曾是	已消失	在	一个	立即的	,	和	然后	他	看起来	向上	和	说	,	"	是的	,

['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .

Mr	**.**	**Winthrop**	**.**
先生	.	温斯罗普	.

它瞬间消失了，然后他抬起头说："是的，温斯罗普先生。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] .

We	**have**	**a**	**job**	**for**	**you**	**,**	**and**	**the**	**full**	**six**	**hours**	**a**	**day**	**,**	**too**	**.**
我们	有	一个	工作	为了	你	,	和	这	满的	六	小时	一个	天	,	也	.

我们这里有份工作适合你，而且每天工作六小时。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [kruː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪldɪŋ] .

You	**will**	**be**	**on**	**the**	**maintenance**	**crew**	**of**	**your**	**building**	**.**
你	将要	是	在	这	维护	全体人员	的	你的	建筑	.

你将成为你所在大楼的维修团队成员。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [hɪə(r)] — " [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kɑːd] — " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kənˈsɪsts]

Your	job	is	explained	here	—	"	he	passed	over	a	card	—	"	and	it	consists
你的	工作	是	解释	这里	—	"	他	通过了	超过	一个	卡片	—	"	和	它	由

[ɒv; əv] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ɒn][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

of	tightening	the	nuts	on	the	expansion	joints	in	the	framework	of	the	building
的	收紧	这	坚果	在	这	扩张	关节	在	这	框架	的	这	建筑

.

:

.

“你的工作内容在这里有说明——”他递过来一张卡片——“就是拧紧建筑物框架伸缩缝上的螺母。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [səʊ] [riːd] [ðə; ði][kɑːd] ['keəfəli] .

It	is	very	important	to	do	it	right	,	so	read	the	card	carefully	.
它	是	非常	重要的	到	做	它	正确的	,	所以	读	这	卡片	小心	.

正确操作非常重要，所以请仔细阅读卡片。

" ['wɪnθrəp] [nˈɒdɪd] ['iːgəli] .

"	Winthrop	nodded	eagerly	.
"	温斯罗普	点头	急切地	.

温斯罗普急切地点了点头。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][əˈnʌðə(r)] [kɑːd][ænd; ənd] [sed] ,

The	minister	handed	over	another	card	and	said	,
这	部长	递交	超过	其他	卡片	和	说	,

部长递出另一张卡片，说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [rɪˈpɔːts] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ɪn] .

"	Here	is	a	description	of	the	daily	reports	you	must	turn	in	.
"	这里	是	一个	描述	的	这	日常的	报告	你	必须	转动	在	.

以下是您必须提交的每日报告的说明。

" [əˈnʌðə(r)] [kɑːd] .

"	Another	card	.
"	其他	卡片	.

又一张牌。

" [hɪə(r)][ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [dɪˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ʃedjuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	Here	is	how	you	and	your	chief	decide	your	working	schedule	,	and	you
"	这里	是	如何	你	和	你的	首席	决定	你的	在职的	日程	,	和	你

[mʌst; məst][ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

must	adhere	to	it	;
必须	粘着	到	它	;

“你和你的上司是这样决定你们的工作时间表的，你们必须遵守；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

it	is	very	important	.
它	是	非常	重要的	.

这非常重要。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['taɪtnɪŋ] [kruː] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

The	chief	of	your	tightening	crew	will	go	over	it	with	you	.
这	首席	的	你的	收紧	全体人员	将要	去	超过	它	和	你	.

你们紧固小组的组长会和你一起核对一下。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rentʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] .

Here	is	your	requisition	for	the	special	wrench	you	will	need	.
这里	是	你的	征用	为了	这	特别的	扳手	你	将要	需要	.

这是您需要的专用扳手的申请单。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [peɪ] ['ʃedjuːl] ;

Here	is	your	pay	schedule	;
这里	是	你的	支付	日程	;

这是您的工资发放时间表；

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)][prə'djuːs] .

you	can	decide	if	you	want	to	be	paid	in	money	or	produce	.
你	能	决定	如果	你	想	到	是	有薪酬的	在	钱	或者	生产	.

你可以决定是以现金还是实物作为报酬。

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

And	one	very	important	thing	.
和	一	非常	重要的	事物	.

还有一件非常重要的事。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] .

"	The	minister	leaned	forward	to	emphasize	his	remarks	.
"	这	部长	倾斜	向前	到	强调	他的	评论	.

部长向前倾身，以强调他的讲话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [wɪð] ['eniwʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][best] [frendz] .

"	You	are	not	allowed	to	talk	about	your	job	with	anyone	,	not	even	with	your	best	friends	.
"	你	是	不是	允许	到	讲话	关于	你的	工作	和	任何人	,	不是	甚至	和	你的	最好的	朋友们	.

“你不允许和任何人谈论你的工作，即使是你最好的朋友也不行。”

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?

Is	that	clear	?
是	那	清除	?

明白了吗?

" ['wɪnθrəp] [n'ɒdɪd] .

"	Winthrop	nodded	.
"	温斯罗普	点头	.

温斯罗普点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][d'ʒɒbz] .

"	The	reason	is	that	we	do	not	want	people	fighting	over	jobs	.
"	这	原因	是	那	我们	做	不是	想	人们	斗争	超过	工作	.

“原因是我们不希望人们为了工作而争斗。”

[nɒt] ['meni] [huː] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː] .

Not	many	who	come	in	here	really	want	to	work	,	but	there	are	a	few	.
不是	许多	WHO	来	在	这里	真的	想	到	工作	,	但	那里	是	一个	很少	.

来这里真正想工作的人不多，但也有一些。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [gʊd] [men][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ; [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

We	have	to	pick	good	men	for	this	work	;	those	buildings	must	be	kept	in	good	condition	.
我们	有	到	挑选	好的	男人	为了	这	工作	;	那些	建筑物	必须	是	保留	在	好的	状况	.

我们必须挑选优秀的人才来做这项工作；这些建筑物必须保持良好状态。

['ʌðə(r)z] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [mæn][wiː; wi] [niːd] .

Others	less	fortunate	than	you	might	not	understand	that	you	are	just	the	man	we	need	.
其他的	较少的	幸运	比	你	可能	不是	理解	那	你	是	只是	这	男人	我们	需要	.

那些不如你幸运的人可能不会明白，你正是我们需要的那种人。

[səʊ][nəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] — [nəʊ][tɔːk][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] — [ɒn][peɪn][ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .

So	no	talking	about	your	work	—	no	talk	of	any	kind	—	on	pain	of	dismissal	.
所以	不	说	关于	你的	工作	—	不	讲话	的	任何	种类	—	在	疼痛	的	解雇	.

所以，不许谈论你的工作——任何形式的谈论都不行——否则将被解雇。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][sæt] [bæk] .

"	The	minister	sat	back	.
"	这	部长	卫星	后退	.

部长向后靠去。

" [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

"	Well	,	I	guess	that	is	about	all	.
"	出色地	,	我	猜测	那	是	关于	全部	.

"嗯，我想大概就是这些了。"

[rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Report	for	work	in	the	morning	.
报告	为了	工作	在	这	早晨	.

早上到岗。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	And	he	held	out	his	hand	.
"	和	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

['wɪnθrəp] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Winthrop	shook	it	and	said	,	"	Thank	you	,	sir	.
温斯罗普	摇晃	它	和	说	,	"	感谢	你	,	先生	.

温斯罗普摇了摇头，说道："谢谢您，先生。"

[aɪl] [wɜːk] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	work	hard	for	you	.
患病的	工作	难的	为了	你	.

我会努力为你工作。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [men][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]

I	didn't	know	you	needed	men	for	this	work	or	I	would	have	been	here
我	没有	知道	你	需要	男人	为了	这	工作	或者	我	会	有	到过	这里

['suːnə(r)] .

sooner	.
很快	.

我不知道这项工作需要男工，否则我早就来了。

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] . . . .

I	had	always	heard	that	.	.	.	.
我	有	总是	听到	那	.	.	.	.

我一直都听说.....

[wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Well	,	thank	you	.
出色地	,	感谢	你	.

谢谢。

" [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	And	Winthrop	turned	to	go	.
"	和	温斯罗普	转向	到	去	.

温斯罗普转身要走。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ,

Out	of	the	corner	of	his	eye	as	he	turned	,
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	作为	他	转向	,

他转身时，眼角余光瞥见了什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðæt] [ɪ'femərəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,

he	thought	he	saw	again	that	ephemeral	expression	of	sadness	,
他	想法	他	锯	再次	那	短暂的	表达	的	悲伤	,

他觉得他又看到了那种转瞬即逝的悲伤表情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	when	he	looked	the	minister	full	in	the	face	it	was	gone	.
但	什么时候	他	看起来	这	部长	满的	在	这	脸	它	曾是	已消失	.

但当他直视部长的眼睛时，一切都消失了。

['wɪnθrəp] [went] [aʊt] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .

Winthrop	went	out	the	side	door	.
温斯罗普	去	出去	这	边	门	.

温斯罗普从侧门出去了。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtə(r)] ['mɪnɪts] .

The	entire	interview	had	taken	one	and	three	quarter	minutes	.
这	全部的	面试	有	已采取	一	和	三	四分之一	分钟	.

整个采访过程只用了一分四十五秒。

['wɪnθrəp] [left] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

Winthrop	left	early	the	next	morning	so	as	not	to	be	late	for	work	.
温斯罗普	左边	早期的	这	下一个	早晨	所以	作为	不是	到	是	晚的	为了	工作	.

温斯罗普第二天一大早就离开了，以免上班迟到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

As	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

结果表明，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɒf] [ə; eɪ][belt][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['lændɪŋ] — [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l]

he	was	unable	to	get	off	a	belt	at	the	proper	landing	—	too	many	people
他	曾是	无法	到	得到	离开	一个	腰带	在	这	恰当的	降落	—	也	许多	人们

[ɪn][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] .

in	the	way	—	and	it	took	him	fifteen	minutes	to	retrace	his	steps	.
在	这	方式	—	和	它	采取	他	十五	分钟	到	回溯	他的	步骤	.

他无法在正确的着陆点从传送带上下来——因为人太多了——他花了十五分钟才原路返回。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪg'zæktli][ɒn][taɪm] .

He	arrived	exactly	on	time	.
他	到达的	确切地	在	时间	.

他准时到达。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [kruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blʌf] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] .

The	chief	of	the	tightening	crew	was	a	big	,	bluff	man	with	a	red	face	.
这	首席	的	这	收紧	全体人员	曾是	一个	大的	,	虚张声势	男人	和	一个	红色的	脸	.

紧固小组的组长是个身材魁梧、面色通红的壮汉。

[hiː; hi] [tʊk] ['wɪnθrəp] [ɪn] [təʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] .

He	took	Winthrop	in	tow	and	showed	him	how	they	worked	.
他	采取	温斯罗普	在	拖	和	显示	他	如何	他们	工作	.

他带着温斯罗普，向他展示了他们是如何工作的。

[ðə; ði] [kruː] [tʃiːf] [hæd; həd][ə; eɪ][vɑːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔːl] ['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

The	crew	chief	had	a	vast	knowledge	of	the	crawl	spaces	in	the	interior
这	全体人员	首席	有	一个	广阔的	知识	的	这	爬行	空间	在	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

施工队长对建筑物内部的狭小空间非常了解。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['wɪnθrəp] [ðə; ði] ['bluːprɪnts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [kruː] [wɜːkt] ,

He	showed	Winthrop	the	blueprints	from	which	the	tightening	crew	worked	,
他	显示	温斯罗普	这	蓝图	从	哪个	这	收紧	全体人员	工作	,

他向温斯罗普展示了紧固小组所依据的蓝图。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [baɪ] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['taɪtnɪŋ] [kruːz]

and	explained	that	by	coördinating	their	work	with	all	the	other	tightening	crews
和	解释	那	经过	协调	他们的	工作	和	全部	这	其他	收紧	船员

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [kəm'pliːt] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['evri] [eɪt] [j'iəz] .

they	made	one	complete	round	of	the	building	every	eight	years	.
他们	制成	一	完全的	圆形的	的	这	建筑	每一个	八	年	.

他们解释说，通过与其他所有紧固队协调工作，他们每八年就能完成对建筑物的一次完整紧固。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

By	then	it	was	time	to	do	it	again	;
经过	然后	它	曾是	时间	到	做	它	再次	;

那时就到了再次执行该操作的时候了；

[ðə; ði] [nʌts] [wɜːkt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'trækʃ(ə)n] .

the	nuts	worked	loose	from	the	constant	expansion	and	contraction	.
这	坚果	工作	松动的	从	这	持续的	扩张	和	收缩	.

由于不断的热胀冷缩，螺母松动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɒb] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [kruː]

It	was	quite	a	job	keeping	track	of	the	area	that	the	tightening	crew
它	曾是	相当	一个	工作	保持	追踪	的	这	区域	那	这	收紧	全体人员

['kʌvəd] ;

covered	;
涵盖	;

要追踪紧固小组的工作范围，真是一项艰巨的任务；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kruː] .

it	was	a	large	crew	.
它	曾是	一个	大的	全体人员	.

剧组人员众多。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['membə(r)] [tɜːnd] [ɪn] ['deɪli] [rɪ'pɔːts] ,

But	each	member	turned	in	daily	reports	,
但	每个	成员	转向	在	日常的	报告	,

但每位成员每天都要提交报告，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['klerɪkl] [stɑːf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [streɪt] .

and	there	was	a	large	clerical	staff	to	keep	the	records	straight	.
和	那里	曾是	一个	大的	文员	职员	到	保持	这	记录	直的	.

而且还有一大批文员负责整理记录。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][men] ['kiːpɪŋ] ['rekɔːdz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

In	fact	,	there	were	more	men	keeping	records	than	there	were	doing	the
在	事实	,	那里	是	更多的	男人	保持	记录	比	那里	是	正在做	这

['æktʃuəl] ['taɪtnɪŋ] [wɜːk] .

actual	tightening	work	.
实际的	收紧	工作	.

事实上，负责记录的人数比实际从事紧固工作的人数还要多。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] ,

The	chief	pointed	out	that	Winthrop	was	to	be	one	of	the	elite	,
这	首席	尖	出去	那	温斯罗普	曾是	到	是	一	的	这	精英	,

酋长指出，温斯罗普将成为精英阶层的一员。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [wɜːk] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][stɑːf] .

one	of	those	whose	work	justified	the	existence	of	the	huge	staff	.
一	的	那些	谁	工作	合理的	这	存在	的	这	巨大的	职员	.

他的出色工作证明了庞大员工队伍存在的必要性。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [vɔɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

The	tone	of	the	chief's	voice	made	it	clear	that	there	was	a	kind	of
这	语气	的	这	酋长的	嗓音	制成	它	清除	那	那里	曾是	一个	种类	的

['kwaɪət] [praɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] .

quiet	pride	among	the	men	who	did	the	actual	work	.
安静的	自豪	之中	这	男人	WHO	做过	这	实际的	工作	.

酋长的语气表明，那些实际干活的人心中有一种淡淡的自豪感。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪʃuːd] ['wɪnθrəp] [hɪz; ɪz] [rentʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] .

The	chief	issued	Winthrop	his	wrench	and	showed	him	where	to	start	.
这	首席	发布	温斯罗普	他的	扳手	和	显示	他	在哪里	到	开始	.

酋长把扳手递给温斯罗普，并告诉他从哪里开始。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['swɪftli] .

The	day	passed	swiftly	.
这	天	通过了	迅速地	.

一天很快就过去了。

[ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd] , [ɔːl'ðəʊ] ['wɪnθrɑːps] [ɑːm] [gruː] [sɔː(r)]

The	tightening	of	the	nuts	was	not	so	bad	,	although	Winthrop's	arm	grew	sore
这	收紧	的	这	坚果	曾是	不是	所以	坏的	,	虽然	温斯罗普的	手臂	生长	疮

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

after	a	while	.
后	一个	尽管	.

拧紧螺母倒也不算太糟糕，虽然过了一会儿温斯罗普的胳膊就酸痛了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌts] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

The	difficult	part	was	gaining	access	to	the	nuts	in	the	first	place	.
这	难的	部分	曾是	获得	使用权	到	这	坚果	在	这	第一的	地方	.

最难的部分在于如何获得这些坚果。

['wɪnθrəp] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz][ə'dʒɪlətɪ][tuː; tə] ['rɪgl] [θruː] [kən'faɪnd] ['pleɪsɪz] .

Winthrop	had	to	use	all	his	agility	to	wriggle	through	confined	places	.
温斯罗普	有	到	使用	全部	他的	敏捷	到	扭动	通过	受限	地方	.

温斯罗普必须运用他所有的敏捷身手才能挤过狭窄的空间。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] ,

Yet	it	was	good	to	be	working	again	,
然而	它	曾是	好的	到	是	在职的	再次	,

不过，能重新开始工作真是太好了。

[gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swet] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [frɒm; frəm][hɑːd] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

good	to	feel	the	sweat	start	from	his	brow	from	hard	work	instead	of
好的	到	感觉	这	汗	开始	从	他的	眉头	从	难的	工作	反而	的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

from	the	press	of	people	.
从	这	按	的	人们	.

很高兴看到他因为辛勤工作而汗流浃背，而不是因为人挤人而汗流浃背。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɒg] - ['taɪəd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .

In	a	week	Winthrop	was	no	longer	dog	-	tired	when	he	got	home	at	night	.
在	一个	星期	温斯罗普	曾是	不	更长	狗	-	疲劳的	什么时候	他	得到	家	在	夜晚	.

一周后，温斯罗普晚上回家时不再像以前那样疲惫不堪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnθrəp] ['haʊshəʊld] , [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

There	was	much	laughter	in	the	Winthrop	household	,	much	reading	and	playing
那里	曾是	很多	笑声	在	这	温斯罗普	家庭	,	很多	阅读	和	玩耍

[geɪmz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

games	and	telling	stories	.
游戏	和	讲述	故事	.

温斯罗普家充满了欢声笑语，人们经常读书、玩游戏和讲故事。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)]

They	even	watched	the	TV	screen	now	and	then	;	somehow	it	no	longer
他们	甚至	观看	这	电视	屏幕	现在	和	然后	;	不知何故	它	不	更长

[siːmd] [səʊ] ['fruːtləs] .

seemed	so	fruitless	.
似乎	所以	徒劳无功	.

他们甚至偶尔还会看看电视屏幕；不知怎的，这一切似乎不再那么徒劳无功了。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['stændəd] [feə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

The	monotony	of	Standard	Fare	was	broken	;	the	head	of	the	house	was
这	单调	的	标准	票价	曾是	破碎的	;	这	头	的	这	房子	曾是

['wɜːkɪŋ] ['stedəli] .

working	steadily	.
在职的	稳步	.

标准餐食的单调乏味被打破了；老板一直在稳步工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][plæn] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [miːlz] ,

It	was	now	possible	to	plan	ahead	for	a	variety	of	meals	,
它	曾是	现在	可能的	到	计划	前方	为了	一个	种类	的	餐	,

现在可以提前计划各种各样的餐食了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [weɪt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]

and	that	made	it	easier	to	wait	when	there	was	nothing	to	eat	but
和	那	制成	它	更轻松	到	等待	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	吃	但

['stændəd] [feə(r)] .

Standard	Fare	.
标准	票价	.

这样一来，当只有标准餐食可吃时，等待就变得容易多了。

['wɪnθrəp] [dɪ'veləpt] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [æt; ət][ləʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] .

Winthrop	developed	skill	and	speed	at	locating	and	tightening	the	nuts	.
温斯罗普	发达	技能	和	速度	在	定位	和	收紧	这	坚果	.

温斯罗普练就了快速定位和拧紧螺母的技巧。

[hiː; hi] [suːn] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['eəriə][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,

He	soon	covered	in	a	day	a	larger	area	than	any	other	man	,
他	很快	涵盖	在	一个	天	一个	更大的	区域	比	任何	其他	男人	,

他一天之内覆盖的面积就超过了其他任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][best][mæn] .

and	the	chief	told	him	that	he	was	his	best	man	.
和	这	首席	讲述	他	那	他	曾是	他的	最好的	男人	.

酋长告诉他，他是自己的最佳伴郎。

['wɪnθrəp] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Winthrop	came	to	share	the	pride	and	sense	of	responsibility	that	all	the	other
温斯罗普	来了	到	分享	这	自豪	和	感觉	的	责任	那	全部	这	其他

['taɪtənə(r)] [felt] .

tighteners	felt	.
紧固器	毛毡	.

温斯罗普也和其他所有紧固工一样，感受到了自豪感和责任感。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gru:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ʌp]
They **were** **a** **select** **group** **,** **and** **they** **knew** **it** **;** **all** **the** **others** **looked** **up**
他们 是 一个 选择 团体 , 和 他们 知道 它 ; 全部 这 其他的 看起来 向上
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

他们是一群精英，他们也知道这一点；其他所有人都仰慕他们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][wʌn] [naɪt] [ðæt] ['wɪnθrəp] [sæt] [bæk] ,
It **was** **after** **dinner** **one** **night** **that** **Winthrop** **sat** **back** **,**
它 曾是 后 晚餐 一 夜晚 那 温斯罗普 卫星 后退 ,

一天晚上，晚饭后，温斯罗普向后靠去，

[hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mhəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ,
hooked **his** **thumbs** **in** **the** **armholes** **of** **his** **shirt** **,**
钩子 他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的 衬衫 ,

他把拇指勾在衬衫的袖窿里，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [æn] [ænd; ənd]['deɪvi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['pi:z] .
and **watched** **Ann** **and** **Davy** **finish** **the** **half** **-** **dozen** **peas** **.**
和 观看 安 和 戴维 结束 这 一半 - 打 豌豆 .

然后看着安和戴维吃完了那半打豌豆。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɔ:m] .
They **looked** **at** **him** **and** **smiled** **,** **and** **his** **heart** **warmed** **.**
他们 看起来 在 他 和 微笑 , 和 他的 心 温暖 .

他们看着他，对他微笑，他心里暖暖的。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['vɪzɪt][dʒɒn] ['bɑ:ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **You** **know** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **think** **I'll** **visit** **John** **Barlow** **for** **a** **few** **minutes** **.**
" 你 知道 , " 他 说 , " 我 思考 患病的 访问 约翰 巴洛 为了 一个 很少 分钟 .

"你知道，"他说，"我想我会去拜访约翰·巴洛几分钟。"

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] .
I **haven't** **seen** **him** **since** **he** **gave** **up** **his** **store** **.**
我 还没有 已见 他 自从 他 给予 向上 他的 店铺 .

自从他关掉店铺后，我就没见过他了。

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] , [dɪə(r)] ?
Do **you** **mind** **,** **dear** **?**
做 你 头脑 , 亲爱的 ?

亲爱的，你介意吗?

" [æn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **Ann** **shook** **her** **head** **.**
" 安 摇晃 她 头 .

安妮摇了摇头。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] .
" **No** **,** **you** **run** **along** **.**
" 不 , 你 跑步 沿着 .

"不，你继续跑。"

[aɪl] [pleɪ] [wɪð] ['deɪvi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪm][tu:; tə][bed] .
I'll **play** **with** **Davy** **for** **a** **while** **and** **then** **put** **him** **to** **bed** **.**
患病的 玩 和 戴维 为了 一个 尽管 和 然后 放 他 到 床 .

我会陪戴维玩一会儿，然后哄他睡觉。

[doʊnt] [steɪ] [tu:] [lɒŋ] .
Don't **stay** **too** **long** **.**
不 停留 也 长的 .

不要停留太久。

" ['bɑ:ləʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ['wɪnθrɑ:ps] [nɒk] .
" **Barlow answered Winthrop's knock .**
" 巴洛 回答 温斯罗普的 敲 .

巴洛应声回应了温斯罗普的敲门声。

" [wel] , [ˌdʒerə'maɪə] .
" **Well , Jeremiah .**
" 出色地 , 耶利米 .

“好吧，耶利米。”

[kʌm] [ɪn] , [mæn] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , man , come in .
来 在 , 男人 , 来 在 .

进来吧，伙计，进来吧。

" ['wɪnθrəp] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" **Winthrop walked in and the two men stood looking at each other .**
" 温斯罗普 步行 在 和 这 二 男人 站立 寻找 在 每个 其他 .

温斯罗普走了进来，两人站着互相看着对方。

['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [wel] ['bɑ:ləʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [səʊ] .
Winthrop was surprised at how well Barlow looked , and he said so .
温斯罗普 曾是 惊讶 在 如何 出色地 巴洛 看起来 , 和 他 说 所以 .

温斯罗普对巴洛的气色感到惊讶，并表达了他的惊讶之情。

['bɑ:ləʊ] [lɑ:ft] .
Barlow laughed .
巴洛 笑了 .

巴洛笑了。

" [jes] , [ðə; ði][lɑ:st][taɪm][wi:; wi][met][aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , [aɪ] [ges] .
" **Yes , the last time we met I was pretty far down in the dumps , I guess .**
" 是的 , 这 最后的 时间 我们 遇见 我 曾是 漂亮的 远的 向下 在 这 倾倒 , 我 猜测 .

“是的，上次我们见面的时候，我情绪非常低落。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɜ:kɪŋ] , [ˌdʒerə'maɪə] .
But I'm working , Jeremiah .
但 我是 在职的 , 耶利米 .

但我正在工作，耶利米。

[aɪm] ['æktʃuəli] ['wɜ:kɪŋ] .
I'm actually working .
我是 实际上 在职的 .

我确实在工作。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] , [tu:] !
Important work , too !
重要的 工作 , 也 !

这项工作也很重要!

" [hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɑ:fɪŋ] .
" **His enthusiasm was infectious and Winthrop found himself laughing .**
" 他的 热情 曾是 传染性 和 温斯罗普 成立 他自己 笑 .

“他的热情极具感染力，温斯罗普也不禁笑了起来。”

" [aɪm][glæd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [dʒɒn] .
" **I'm glad for you , John .**
" 我是 高兴的 为了 你 , 约翰 .

“我真为你高兴，约翰。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['wɜ:kɪŋ] [tu:] .
And I know how you feel , because I'm working too .
和 我 知道 如何 你 感觉 , 因为 我是 在职的 也 .

我知道你的感受，因为我也在工作。

" ['bɑːləʊ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Barlow stepped forward and wrung his hand .**
" 巴洛 步 向前 和 拧干 他的 手 .

巴洛走上前，搓着手。

" [ðæts] [faɪn] , [mæn] , [faɪn] !
" **That's fine , man , fine !**
" 那就是 美好的 , 男人 , 美好的 !

"没关系，伙计，没关系！"

['gʌvənmənt] , [ai] [ges] , [dʒʌst][laɪk][maɪn] .
Government , I guess , just like mine .
政府 , 我 猜测 , 只是 喜欢 矿 .

我想，政府应该和我所在的政府一样吧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It isn't so bad , is it ?
它 不是 所以 坏的 , 是 它 ?

其实也没那么糟糕，对吧?

[nɒt] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .
Not nearly as bad as we thought .
不是 几乎 作为 坏的 作为 我们 想法 .

情况远没有我们想象的那么糟糕。

[gʊd] ['stedi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [laɪk] [ɪts] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
Good steady important work makes a man feel like it's worth living .
好的 稳定的 重要的 工作 制作 一个 男人 感觉 喜欢 它是 值得 活的 .

一份稳定、有意义的好工作会让男人觉得活着很有意义。

" ['helən] ['bɑːləʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
" **Helen Barlow came out of the other room .**
" 海伦 巴洛 来了 出去 的 这 其他 房间 .

海伦·巴洛从隔壁房间走了出来。

" [waɪ] , [ˌdʒerə'maɪə] .
" **Why , Jeremiah .**
" 为什么 , 耶利米 .

"为什么，耶利米？"

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
I didn't know you were here .
我 没有 知道 你 是 这里 .

我不知道你在这里。

[haʊ] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
How nice to see you . "
如何 好的 到 看 你 . "

见到你真高兴。

" [jes] , [ænd; ənd] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] , " [sed] ['bɑːləʊ] .
" **Yes , and he's working , " said Barlow .**
" 是的 , 和 他是 在职的 , " 说 巴洛 .

"是的，他正在工作，"巴洛说。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌdʒerə'maɪə] .
" **Oh , I'm so happy for you , Jeremiah .**
" 哦 , 我是 所以 快乐的 为了 你 , 耶利米 .

"哦，我真为你高兴，耶利米。"

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Congratulations .
恭喜! .

恭喜。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [dʒɒn] .

And	that	reminds	me	,	John	.
和	那	提醒	我	,	约翰	.

这让我想起来了，约翰。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	She	turned	to	her	husband	.
"	她	转向	到	她	丈夫	.

她转向丈夫。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

"	You	have	to	get	ready	to	go	to	work	.
"	你	有	到	得到	准备好	到	去	到	工作	.

你得准备去上班了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][get][ðeə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "

You	know	how	long	it	takes	to	get	there	even	though	it's	in	the	building	.	"
你	知道	如何	长的	它	需要	到	得到	那里	甚至	尽管	它是	在	这	建筑	.	"

你知道即使东西就在楼里，走到那里也要花多长时间。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[aɪl] [get] ['redi] .

I'll	get	ready	.
患病的	得到	准备好	.

我这就准备。

[ˌdʒerə'maɪə] , [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] ? "

Jeremiah	,	I'm	sorry	that	I	have	to	go	,	but	why	don't	you	stay	?	"
耶利米	,	我是	对不起	那	我	有	到	去	,	但	为什么	不	你	停留	?	"

耶利米，我很抱歉我必须离开，但你为什么不留下来呢?

" [nəʊ] , [dʒɒn] .

"	No	,	John	.
"	不	,	约翰	.

“不，约翰。”

[ai][dʒʌst] [stɒpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ] .

I	just	stopped	in	to	say	hello	.
我	只是	停止	在	到	说	你好	.

我只是顺道进来打个招呼。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]['riːəl] [suːn] . "

You	come	up	and	see	us	real	soon	.	"
你	来	向上	和	看	我们	真实的	很快	.	"

你很快就能上来看看我们了。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] .

"	I	certainly	will	.
"	我	当然	将要	.

我当然会。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gʊd] - [bai] , [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [left] .

"	There	was	an	exchange	of	good	-	byes	,	and	Winthrop	left	.
"	那里	曾是	一个	交换	的	好的	-	轮空	,	和	温斯罗普	左边	.

“他们互相道别，温斯罗普离开了。”

['bɑːləʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rentʃ] .

Barlow	went	into	the	other	room	and	came	out	immediately	with	his	wrench	.
巴洛	去	进入	这	其他	房间	和	来了	出去	立即地	和	他的	扳手	.

巴洛走进另一个房间，立刻拿着扳手出来了。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	**waved**	**it**	**playfully**	**at**	**his**	**wife**	**.**
他	挥手	它	嬉戏地	在	他的	妻子	.

他笑着朝妻子挥了挥手机。

" [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Got**	**to**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	得到	到	去	,	"	他	说	.

“我得走了，”他说。

" [ðə; ði] [ˈluːsnɪŋ] [kruː] [woʊnt][weɪt] .

"	**The**	**loosening**	**crew**	**won't**	**wait**	**.**
"	这	松动	全体人员	惯于	等待	.

“松动的工人不会等待。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	**And**	**he**	**blew**	**a**	**kiss**	**at**	**his**	**wife**	**and**	**went**	**off**	**to**	**work**	**.**
"	和	他	吹	一个	吻	在	他的	妻子	和	去	离开	到	工作	.

“然后他向妻子飞吻，就去上班了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神